

إمام حسين (عليه السلام) دعاء يوم عرفه

***Imam Hussain (A) Dūa for
the Day of A'rafah (9th Dhul
Hijjah)***

*(Arabic text with English & Urdu Translation
& English Transliteration)*

For any errors / comments please write to: duas.org@gmail.com

Kindly recite Sura E Fatiha for Marhumeen of all those who have worked towards making this small work possible.

To display the font correctly, please use the Arabic font "Attari_Quran_Shipped" .

Download font here : <http://www.duas.org/fonts/>

The supplicatory prayer of Imam al-Husayn (A), the Chief of Martyrs, on the `Arafat Day is one of the famous prayers. Bishr and Bashir, the sons of Ghalib al-Asadi, narrated that they, once, accompanied Imam al-Husayn (A) at the `Arafat Night when he left his tent with submission and reverence. He walked slowly until he, accompanied by a group of his household, sons, and servants, stopped at the left side of Mount `Arafat and turned his face towards the Holy Ka`bah. He then raised his hands (for supplication) to the level of his face, just like a poor man begging food, and said

روز عرفہ پڑھی جانے والی دعاؤں میں سے ایک امام حسین - کی دعا ہے بشر و بشیر پسران غالب اسدی سے روایت ہے کہ روز عرفہ بوقت عصر میدان عرفات میں ہم حضرت کی خدمت میں حاضر ہوئے۔ تب آپ اپنے فرزندوں اور شیعوں کے ساتھ نہایت عاجزانہ طور پر اپنے خمیے سے باہر آئے اور پہاڑ کی بائیں طرف کھڑے ہو کر کعبے کی طرف رخ کر لیا، اپنے دونوں ہاتھ چہرے کے سامنے لا کر پھیلا دیئے۔ خدا کے حضور عاجزی اور انکساری کی حالت میں یہ کلمات کہے:

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

**O' Allah send Your blessings on Muhammad
and the family of Muhammad.**

allahumma salli `ala muhammadin wa ali muhammadin

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**In the Name of Allah,
the All-beneficent, the All-merciful.**

bismi allahi alrrahmini alrrahimi

أَلْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَيْسَ لِقَضَائِهِ دَافِعٌ،

**Praise be to Allah Whose determination
cannot be repelled by anything,**

***alhamdu lillahi alladhi laysa liqada'ih
dafi`un***

حمد ہے خدا کے لیے جس کے فیصلے کو کوئی بدلنے والا نہیں

وَلَا لِعَطَائِهِ مَانِعٌ،

**Whose gifts cannot be stopped by
anything,**

wa la li`ata'ihī mani`un

اور کوئی اس کی عطا روکنے والا نہیں

وَلَا كَصُنْعِهِ صُنْعُ صَانِعٍ

and Whose making cannot be
resembled by the making of anyone.

wa la kasun`ihi sun`u sani`in

اور کوئی اس جیسی صنعت والا نہیں

وَهُوَ الْجَوَادُ الْوَاسِعُ،

He is the All-magnanimous, the All-liberal.

wa huwa aljawadu alwasi`u

اور وہ کشادگی کیساتھ دینے والا ہے

فَطَرَ أَجْنَاسَ الْبَدَائِعِ،

**He originated the genus of the
wonderfully created things**

fatara ajnasa albada'i`i

اس نے قسم قسم کی مخلوق بنائی

وَأَتَّقَنَ بِحِكْمَتِهِ الصَّنَائِعَ،

and He perfected the made things by
His wisdom.

wa atqana bihikmatihī alssana'ī'a

اور بنائی ہوئی چیزوں کو اپنی حکمت سے محکم کیا

لَا تَخْفَى عَلَيْهِ الطَّلَائِعُ،

All growing things cannot be hidden
from Him

la takhfa `alayhi alttala'i`u

دنیا میں آنے والی کوئی چیز اس سے پوشیدہ نہیں

وَلَا تَضِيْعُ عِنْدَهُ الْوَدَائِعُ،

and all things deposited with Him shall
never be wasted.

wa la tadi`u `indahu alwada'i`u

اور اس کے ہاں کوئی امانت ضائع نہیں ہوتی

جَازِي كُلِّ صَانِعٍ،

He is the Repayer on every deed,

jazi kulli sani`in

وہ ہر کام پر جزا دینے والا ہے

وَرَايِشُ كُلِّ قَانِعٍ

the Enricher of every satisfied one,

wa rayishu kulli qani`in

وہ ہر قانع کو زیادہ دینے والا ہے

وَرَأْحِمُ كُلِّ ضَّالِّعٍ

the Merciful toward every suppliant,

wa rahimu kulli dari`in

اور ہر نالاں پر رحم کرنے والا ہے

وَمُنْزِلِ الْمَنَافِعِ

and the Revealer of the benefits

wa munzilu almanafi`i

وہ بھلائیاں نازل کرنے والا ہے

وَالكِتَابِ الْجَامِعِ بِالنُّورِ السَّاطِعِ

and the All-comprehensive Book with
the glaring light.

walkitabi aljami`i bilnnuri alssati`i

اور چمکتے نور کے ساتھ مکمل و کامل کتاب اتارنے والا ہے

وَهُوَ لِلدَّعَوَاتِ سَامِعٌ،

He is also the Hearer of prayers,

wa huwa lildda`awati sami`un

وہ لوگوں کی دعاؤں کا سننے والا ہے

وَاللَّكْرُبَاتِ دَافِعُ،

the Warder-off of anguishes,

wa lilkurubati dafi`un

لوگوں کے دکھ دور کرنے والا ہے

وَاللِّدَّارَاجَاتِ رَافِعُ،

the Raiser of ranks,

wa liiddarajati rafi`un

درجے بلند کرنے والا ہے

وَاللِّجَبَابِرَةِ قَامِعُ،

and the Suppressor of the tyrants.

wa liljababirati qami`un

اور سرکشوں کی جڑ کاٹنے والا ہے،

فَلَا إِلَهَ غَيْرُهُ

There is no god other than Him

fala ilaha ghayruhu

پس اس کے سوا کوئی معبود نہیں

وَلَا شَيْءَ يَعْدِلُهُ،

and there is nothing equivalent to Him

wa la shay'a ya`diluhu

کوئی چیز اس کے برابر نہیں

وَلَيْسَ كَمِثْلِهِ شَيْءٌ،

and nothing like a likeness of Him,

wa laysa kamithlihi shay'un

کوئی چیز اس کے مانند نہیں

وَهُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ

and He is the All-hearing, the All-seeing,

wa huwa alssami`u albasiru

اور وہ سننے والا دیکھنے والا ہے

اللَّطِيفُ الْخَبِيرُ

the All-gentle, the All-aware,

allatifu alkhaboru

باریک بین خبر رکھنے والا ہے

وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

and He has power over all things.

wa huwa `ala kulli shay'in qadirun

اور وہی ہر چیز پر قدرت رکھتا ہے

اللَّهُمَّ إِنِّي أَرْغَبُ إِلَيْكَ

O Allah, I willingly desire for You

allahumma inni arghabu ilayka

اے اللہ! بے شک میں تیری طرف متوجہ ہوا ہوں

وَأَشْهَدُ بِالرُّبُوبِيَّةِ لَكَ

and I testify to the Lordship of You,

wa ashhadu bilrrububiyyati laka

تیرے پروردگار ہونے کی گواہی دیتا ہوں

مُقِرًّا بِأَنَّكَ رَبِّي،

confessing that You are verily my Lord

muqirran bi'annaka rabbi

مانتا ہوں کہ تو میرا پالنے والا ہے

وَأَنَّ إِلَيْكَ مَرَدِّي،

and to You shall be my return.

wa anna ilayka maraddi

اور تیری طرف لوٹا ہوں

اِبْتَدَا تُنِي بِنِعْمَتِكَ

You had begun bestowing on me

ibtada'tani bini`matika

تو نے مجھ سے اپنی نعمت کا آغاز کیا

قَبْلَ أَنْ أَكُونَ شَيْئاً مَذْكُوراً،

before I was anything worth
mentioning,

qabla an akuna shay'an madhkuran

اس سے پہلے کہ میں وجود میں آتا

وَخَلَقْتَنِي مِنَ التُّرَابِ

and You created me from dust.

wa khalaqtani min altturabi

اور تو نے مجھ کو مٹی سے پیدا کیا

ثُمَّ أَسْكَنتَنِي الْأَصْلَابَ

You then put me up in the loins,

thumma askantani al-aslaba

پھر بڑوں کی پشتوں میں جگہ دی

أَمِنَّا لِرَيْبِ الْمُنُونِ

**(making me) saved from vicissitudes
of time,**

aminan liraybi almanuni

اور مجھے وقت کے اتار چڑھاؤ سے محفوظ فرمایا۔

وَإِخْتِلَافِ الدُّهُورِ وَالسِّنِينَ

and change of ages and years.

wakhtilafi aldduhuri walssinina

اور ماہ و سال کی تبدیلی سے (کی آفات سے امن دیا)

فَلَمْ أَزَلْ ظَاعِنًا مِنْ صُلْبٍ إِلَى رَاحِمٍ

I was moving from a loin to a womb

falam azal za`inan min sulbin ila rahimin

پس میں پے در پے ایک پشت سے ایک رحم میں آیا

فِي تَقَادُومِ مِنَ الْأَيَّامِ الْمَاضِيَةِ

throughout the passage of the past
days

fi taqadumin min al-ayyami almadiyati

ان دنوں میں جو گزرے ہیں

وَالْقُرُونِ الْخَالِيَةِ

and the ancient ages;

walquruni alkhaliyati

اور ان صدیوں میں جو بیت چکی ہیں

لَمْ تُخْرِجْنِي لِرَأْفَتِكَ بِي

as You have not taken me out (to this world)—on account of Your sympathy to me,

lam tukhrijni lira'fatika bi

تو نے بوجہ اپنی محبت و مہربانی کے مجھے پیدا نہیں کیا

وَلُطْفِكَ لِي

Your kindness to me,

wa lutfika li

اور بوجہ اپنے لطف کے

وَإِحْسَانِكَ إِلَيَّ

and Your compassion to me—

wa ihsanika ilayya

اور مجھ پر احسان کیا

فِي دَوْلَةِ أَيْمَّةِ الْكُفْرِ

**in the government of the heads of
unbelief**

fi dawlati a'immati alkufri

کافر بادشاہوں کے دور میں (پیدا نہیں کیا)

الَّذِينَ نَقَّضُوا عَهْدَكَ

who breached their covenant with You

alladhina naqadu `ahdaka

کہ جنہوں نے تیرے فرمان کو توڑا

وَكَاذَبُوا رُسُلَكَ،

and denied Your messengers.

wa kadhdhabu rusulaka

اور تیرے رسولوں کو جھٹلایا

لَكِنَّكَ أَخْرَجْتَنِي لِلَّذِي سَبَقَ لِي مِنَ الْهُدَى

However, You took me out on account
of the guidance that You have
already known about me

*lakinnaka akhrajtani lilladhi sabaqa li min
alhuda*

لیکن تو نے مجھ کو اس زمانے میں پیدا کیا جس مجھے ہدایت میسر آگئی

الَّذِي لَهُ يَسَّرْتَنِي

and You have made easy the way to it

alladhi lahu yassartani

اور تو نے اسے میرے لیے آسان فرمایا

وَفِيهِ أَنْشَأْتَنِي

and You have brought me up in it.

wa fihi ansha'tani

کہ اس میں تو نے مجھے پالا

وَمِنْ قَبْلِ ذَلِكَ رَأُفْتُ بِي

Even before that, You had compassion
on me,

wa min qabli dhalika ra'ufta bi

اور اس سے پہلے تو نے میرے لیے محبت ظاہر فرمائی

بِجَمِيلِ صُنْعِكَ

through Your excellent conferral

bijamili sun`ika

بہترین عنوان سے

وَسَوَابِغِ نِعَمِكَ

and Your affluent bestowals.

wa sawabighi ni`amika

اور بہترین نعمتیں عطا کیں

فَابْتَدَأْتَ خَلْقِي مِنْ مَنِيٍّ يُمْنَى،

**So, You fashioned my creation from
semen that gushed forth**

fabtada`ta khalqi min maniyyin yumna

پھر میرے پیدا کرنے کا آغاز ٹپکنے والے آب حیات سے کیا

وَأَسْكَتَنِي فِي ظُلُمَاتٍ ثَلَاثٍ

and put me up in triple darkness

wa askantani fi zulumatin thalathin

اور مجھ کو تین تاریکیوں میں ٹھہرا دیا

بَيْنَ لَحْمٍ وَدَمٍ وَجِلْدٍ

among flesh, blood, and skin.

bayna lahmin wa damin wa jildin

یعنی گوشت خون اور جلد کے نیچے

لَمْ تُشْهِدْنِي خَلْقِي،

**You have not made me witness my
creation,**

lam tushhidni khalqi

جہاں میں نے بھی اپنی خلقت کو نہ دیکھا

وَلَمْ تَجْعَلْ إِلَيَّ شَيْئاً مِنْ أَمْرِي

and You have not referred any part of
my creation to me.

wa lam taj`al ilayya shay'an min amri

تو نے میرے اس معاملے میں سے کچھ بھی مجھ پر نہ ڈالا

ثُمَّ أَخْرَجْتَنِي لِلَّذِي سَبَقَ لِي مِنَ الْهُدَىٰ

You then took me out on account of
the guidance that You have already
known about me

*thumma akhrajtani lilladhi sabaqa li min
alhuda*

پھر تو نے مجھے رحم مادر سے نکالا، ہدایت دے کر

إِلَى الدُّنْيَا تَامًّا سَوِيًّا

to the world, perfect and in sound health.

ila alddunya tamman sawiyyan

دنیا میں درست و سالم جسم کے ساتھ

وَحَفِظْتَنِي فِي الْمَهْدِ طِفْلاً صَبِيئًا

**You have safeguarded me in the cradle
as small child.**

wa hafiztani fi almahdi tiflan sabiyyan

اور گھوارے میں میری نگہبانی کی

وَرَزَقْتَنِي مِنَ الْغِذَاءِ لَبَنًا مَرِيًّا،

You have provided me with wholesome
milk as food.

*wa razaqtani min alghidha'i labanan
mariyyan*

جب میں چھوٹا بچہ تھا تو نے میرے لیے تازہ دودھ کی غذا بہم پہنچائی

وَعَطَفْتَ عَلَيَّ قُلُوبَ الْحَوَاضِيْنَ،

You have made the hearts of the
nursemaids tender.

wa `atafta `alayya quluba alhawadini

اور دودھ پلانے والیوں کے دل میرے لیے نرم کر دیے

وَكَفَّلْتَنِي الْأُمَّهَاتِ الرَّوَاحِمَ

You have given me into the charge of
merciful mothers.

wa kaffaltani al-ummahati alrrawahima

تو نے مہربان ماؤں کو میری پرورش کا ذمہ دار بنایا

وَكَلَّأْتَنِي مِنْ طَوَارِقِ الْجَانِّ

You have saved me from the visits of
the Jinn.

wa kala'tani min tawariqi aljanni

جن وپری کے آسیب سے میری حفاظت فرمائی

وَسَلَّمْتَنِي مِنَ الزِّيَادَةِ وَالنُّقْصَانِ

You have delivered me from increase
and decrease.

wa sallamtani min alzziyadati walnnuqsani

اور مجھے ہر قسم کی کمی بیشی سے بچائے رکھا

فَتَعَالَيْتَ يَا رَاحِمٌ يَا رَحْمَنُ

**So, Exalted be You, O All-merciful, O
All-beneficent.**

fata`alayta ya rahimu ya rahmanu

پس تو برتر ہے اے مہربان اے عطاؤں والے

حَتَّى إِذَا اسْتَهْلَيْتُ نَاطِقًا بِالْكَلَامِ

When I commenced (my life) by
pronouncing words,

hatta idha istahlaltu natiqan bilkalami

یہاں تک کہ میں باتیں کرنے لگا

أَتَمَمْتَ عَلَيَّ سَوَابِغَ الْإِنْعَامِ

You perfected for me the affluent
bestowals,

atmamta `alayya sawabigha al-in`ami

اور یوں تو نے مجھے اپنی بہترین نعمتیں پوری کر دیں

وَرَبَّيْتَنِي زَائِدًا فِي كُلِّ عَامٍ،

and brought me up with an increase
every year.

wa rabbaytani za'idan fi kulli `amin

اور ہر سال میرے جسم کو بڑھایا

حَتَّى إِذَا اكْتَمَلَتْ فِطْرَتِي

When my creation was accomplished,

hatta idha iktamalat fitrati

تھی کہ میری جسمانی ترقی اپنے کمال تک پہنچ گئی

وَاعْتَدَلَتْ مِرَّتِي

and my power became straight,

wa`tadalat mirrati

اور میری شخصیت میں توازن پیدا ہو گیا

أَوْجَبْتَ عَلَيَّ حُجَّتَكَ

You put me under the obligation of
Your Claim,

awjabta `alayya hujjataka

تو مجھ پر تیری حجت قائم ہو گئی

بِأَنَّ أَهْمَتَنِي مَعْرِفَتَكَ،

which is that You inspired me with
recognition of You

bi'an alhamtani ma`rifataka

اس لیے کہ تو نے مجھے اپنی معرفت کرائی

وَرَأَوْعُنِّي بِعَجَائِبِ حِكْمَتِكَ،

and alarmed me by the wonders of
Your wisdom,

wa rawwa`tani bi`aja'ibi hikmatika

اور اپنی عجیب عجیب حکمتوں کے ذریعے مجھے خائف کر دیا

وَأَيْقَظْتَنِي لِمَا ذَرَأْتَ فِي سَمَائِكَ وَأَرْضِكَ

and You aroused in me that which You
created in Your heavens and lands,

*wa ayqaztani lima dhara'ta fi sama'ika wa
ardika*

اور مجھے بیدار کیا ان چیزوں کے ذریعے جو تو نے آسمان و زمین میں عجیب
طرح سے خلق کیں

مِنْ بَدَائِعِ خَلْقِكَ،

which is the excellent creation of You.

min bada'i`i khalqika

وَنَبَّهْتَنِي لِشُكْرِكَ وَذِكْرِكَ،

**You attracted my attentions to thank
and mention You.**

wa nabbahtani lishukrika wa dhikrika

اس طرح مجھے اپنے شکر اور ذکر سے آگاہ کیا

وَأَوْجَبْتَ عَلَيَّ طَاعَتَكَ وَعِبَادَتَكَ

You made obligatory on me to obey
and worship You.

wa awjabta `alayya ta`ataka wa `ibadataka

اور مجھ پر اپنی فرمانبرداری اور عبادت لازم فرمائی

وَفَهَّمْتَنِي مَا جَاءَتْ بِهِ رُسُلِكَ،

You made me understand that with
which Your Apostles came.

wa fahhamtani ma ja'at bihi rusuluka

تو نے مجھے وہ چیز سمجھائی جو تیرے رسول لائے

وَيَسَّرْتَ لِي تَقَبُّلَ مَرْضَاتِكَ

You made easy for me to find agreeable Your pleasure.

wa yassarta li taqabbula mardatika

اور میرے لیے اپنی رضاؤں کی قبولیت آسان کی

وَمَنْنْتَ عَلَيَّ فِي جَمِيعِ ذَلِكَ

You bestowed upon me with the favor
of all that,

wa mananta `alayya fi jami`i dhalika

تو ان سب باتوں میں مجھ پر تیرا احسان ہے

بِعَوْنِكَ وَلُطْفِكَ،

out of Your aid and Your gentleness.

bi`awnika wa lutfika

اس کے ساتھ تیری مدد اور مہربانی ہے

ثُمَّ إِذْ خَلَقْتَنِي مِنْ خَيْرِ التُّرَى،

**As You created me from the best of
soil,**

thumma idh khalaqtani min khayri alththara

پھر جب تو نے مجھے پیدا کیا بہترین خاک سے

لَمْ تَرْضَ لِي يَا إِلَهِي نِعْمَةً دُونَ أُخْرَى،

You, my God, have not wanted for me
to have a certain favor (and to be
deprived of another)

lam tarda li ya ilahi ni`matan duna ukhra

تو میرے لیے اے اللہ! تو نے ایک آدھ نعمت پر ہی بس نہیں کی

وَرَزَقْتَنِي مِنْ أَنْوَاعِ الْمَعَاشِ

and You therefore provided me with
the various kinds of living

wa razaqtani min anwa`i alma`ashi

بلکہ مجھے معاش کے کئی طریقے عطا کیے

وَصُفُوفِ الرِّيَاشِ

and types of wealth,

wa sunufi alrriyashi

اور فائدے کے کئی راستے عطا کیے

بِمَنِّكَ الْعَظِيمِ الْأَعْظَمِ عَلَيَّ،

out of Your great and grand conferral
upon me,

bimannaka al`azimi al-a`zami `alayya

مجھ پر اپنے بڑے بہت بڑے احسان و کرم سے

وَإِحْسَانِكَ الْقَدِيمِ إِلَيَّ،

and Your eternal kindness to me.

wa ihsanika alqadimi ilayya

اور مجھ پر اپنی سابقہ مہربانیوں سے

حَتَّى إِذَا أَتَمَمْتَ عَلَيَّ جَمِيعَ النِّعَمِ

As You perfected for me all the graces

hatta idha atmamta `alayya jami`a alnni`ami

یہاں تک کہ جب مجھے تو نے یہ تمام نعمتیں دے دیں

وَصَرَفْتُ عَنِّي كُلَّ النَّقَمِ

and warded off all misfortunes,

wa sarafata `anni kulla alnniqami

اور تکلیفیں مجھ سے دور کر دیں

لَمْ يَمْنَعَكَ جَهْلِي وَجُرْأَتِي عَلَيْكَ

my ignorance of You and challenge
have not stopped You

lam yamna`ka jahli wa jur'ati `alayka

تیرے آگے میری جرات اور میری نادانی اس میں رکاوٹ نہیں بنی

أَنْ دَلَّلْتَنِي إِلَى مَا يُقَرِّبُنِي إِلَيْكَ،

from showing me that which takes me
near to You,

an dalaltani ila ma yuqarribuni ilayka

کہ تو نے مجھے وہ راستے بتائے جو مجھ کو تیرے قریب کرتے

وَوَفَّقْتَنِي لِمَا يُزِلُّنِي لَدَيْكَ،

and from leading me to that which grants me proximity to You.

wa waffaqtani lima yuzlifuni ladayka

اور تو نے مجھے توفیق دی کہ تیرا پسندیدہ بنوں

فَإِنْ دَعَوْتُكَ أَجَبْتَنِي،

**So, if I pray You, You will respond to
me;**

fa'in da`awtuka ajabtani

پس میں نے جو دعا مانگی تو نے قبول کی

وَإِنْ سَأَلْتُكَ أَعْطَيْتَنِي،

and if I beg You, You will give me;

wa in sa'altuka a`taytani

اور جو سوال کیا وہ تو نے پورا فرمایا

وَإِنْ أَطَعْتُكَ شَكَرْتَنِي،

and if I obey You, You will thank me;

wa in ata` tuka shakartani

اگر میں نے تیری اطاعت کی تو نے قدر فرمائی

وَإِنْ شَكَرْتُكَ زِدْتَنِي،

and if I thank You, You will give me
more.

wa in shakartuka zid tani

اور میں نے شکر کیا تو نے زیادہ دیا

كُلُّ ذَلِكَ إِكْمَالًا لِنِعْمِكَ عَلَيَّ

All that is completion of Your favors
for me,

kullu dhalika ikmalan li'an`umika `alayya

یہ سب مجھ پر تیری نعمتوں کی کثرت ہے

وَإِحْسَانِكَ إِلَيَّ

and Your kindness to me.

wa ihsanika ilayya

اور مجھ پر تیرا احسان و کرم ہے

فَسُبْحَانَكَ سُبْحَانَكَ

So, all glory be to You; all glory be to
You.

fasubhanaka subhanaka

پس تو پاک ہے تو پاک ہے

مِنْ مُبْدِيٍّ مُعِيدٍ

**You are verily Originator and
Reproducer (of the creation)**

min mubdiyin mu`idin

کہ تو آغاز کرنے والا، لوٹانے والا

حَمِيدٍ مَجِيدٍ

and worthy of all praise and full of all
glory.

hamidin majidin

تعريف والا، بزرگی والا ہے

وَتَقَدَّسَتْ أَسْمَاؤُكَ

Holy be Your Names

wa taqaddasat asma'uka

اور پاک ہیں تیرے نام

وَعَظُمَتْ أَلْوَالِكُ

as Your bounties are so immeasurable.

wa `azumat ala'uka

اور بہت بڑی ہیں تیری نعمتیں

فَأَيُّ نِعْمِكَ يَا إِلَهِي أَحْصِي عَدَدًا وَذِكْرًا؟

Which of Your favors, O my God, can I
count in numbers and examples?

*fa'ayya ni`amika ya ilahi uhsi `adadan wa
dhikran*

تو اے میرے خدا! تیری کس نعمت کی گنتی کروں اور اسے یاد کروں

أَمْ أَيِّ عَطَايَاكَ أَقُومُ بِهَا شُكْرًا

Or which of Your gifts can I thank properly?

am ayya `atayaka aqumu biha shukran

یا تیری کون کونسی عطاؤں کا شکر بجالاؤں

وَهِيَ يَا رَبِّ أَكْثَرُ مِنْ أَنْ يُحْصِيَهَا الْعَادُّونَ

**They are, O my Lord, too numerous to
be counted by counters**

*wa hiya ya rabbi aktharu min an
yuhsihaal`adduna*

اور اے میرے پروردگار یہ تو اتنی زیادہ ہیں کہ شمار کرنے
والے انہیں شمار نہیں کر سکتے

أَوْ يَبْلُغَ عِلْمًا بِهَا الْحَافِظُونَ

or to be realized by memorizers.

aw yablugha `ilman biha alhafizuna

یایاد کرنے والے ان کو یاد نہیں رکھ سکتے

ثُمَّ مَا صَرَفْتُ وَدَرَاتَ عَنِّي

Moreover, that which You have warded
off and repelled,

thumma ma sarafata wa darata `anni

پھر جو تو نے مجھ سے دور کیں اور ہٹائی ہیں

اللَّهُمَّ مِنَ الضُّرِّ وَالضَّرَاءِ

**O Allah, from (the various kinds of)
harm and mischief**

allahumma min alddurri walddarra'i

اے اللہ! تکلیفیں اور سختیاں

اَكْثَرُ مِمَّا ظَهَرَ لِي مِنَ الْعَافِيَةِ وَالسَّرَّاءِ

is more than that which came to me
from wellbeing and joy.

*aktharu mimma zahara li min al`afiyati
walssarra'i*

ان میں اکثر ایسی ہیں جن سے میرے لیے آرام اور خوشی ظاہر ہوئی ہے

وَأَنَا أَشْهَدُ يَا إِلَهِي بِحَقِيقَةِ إِيْمَانِي

And I bear witness, O my God, with my
true belief,

wa ana ashhadu ya ilahi bihaqiqati imani

اور میں گواہی دیتا ہوں اے اللہ! اپنے ایمان کی حقیقت

وَعَقْدِ عَزَمَاتِ يَقِينِي

and the fortitude of the determinations
of my conviction

wa `aqdi `azamati yaqini

اپنے اٹل ارادوں کی منظبو طی

وَخَالِصِ صَرِيحِ تَوْحِيدِي

and the purity of my open belief in
Your Oneness

wa khalisi sarihi tawhidi

اپنی واضح و آشکار توحید

وَبَاطِنٍ مَّكْنُونٍ ضَمِيرِي

and the essence of the secret of my
conscience,

wa batini maknuni damiri

اپنے باطن میں پوشیدہ ضمیر

وَعَلَائِقِ مَجَارِي نُورِ بَصَرِي

and the ties of the canals of the light of
my sight,

wa `ala'iqi majari nuri basari

اپنی آنکھوں کے نور سے پیوستہ راستوں

وَاسَارِيرِ صَفْحَةِ جَبِينِي

and the lines of my forehead

wa asariri safhati jabini

اپنی پیشانی کے نقوش کے رازوں

وَأُخْرِقِ مَسَارِبِ نَفْسِي

and the hallows of the courses of my
breath,

wa khurqi masaribi nafsi

اپنے سانس کی رگوں کے سوراخوں

وَخَدَّارِيفِ مَارِينِ عِرْنِينِي

and the (nasal) cavities of my nose,

wa khadharifi marini `irnini

اپنی ناک کے نرم و ملائم پردوں

وَمَسَارِبِ صِمَاخِ سَمْعِي

and the courses of the meatus of my
hearing,

wa masaribi simakhi sam`i

اپنے کانوں کی سننے والی جھلیوں

وَمَا ضَمَّتْ وَأَطْبَقَتْ عَلَيْهِ شَفَاتَايَ

and whatever my two lips hide and
cover up,

wa ma dammat wa atbaqat `alayhi shafataya

اور اپنے چپنے اور ٹھیک بند ہونے والے ہونٹوں

وَحَرَكَاتِ لَفْظِ لِسَانِي

and the motions of the vocalization of
my tongue,

wa harakati lafzi lisani

اپنی زبان کی حرکات سے نکلنے والے لفظوں

وَمَغْرَزِ حَنَكِ فَمِي وَفَكِّي

and the socket of the palate of my
mouth and jaw,

wa maghrazi hanaki fami wa fakki

اپنے منہ کے اوپر نیچے کے حصوں کے ملنے

وَمَنَابِتِ اُضْرَاسِي

and the matrices of my dents,

wa manabiti adrasi

اپنے دانتوں کے اگنے کی جگہوں

وَمَسَاغِ مَطْعَمِي وَمَشْرَبِي

and the tasting of my food and my
drink,

wa masaghi mat`ami wa mashrabi

اپنے کھانے پینے کے ذائقہ دار ہونے

وَحَمَالَةَ أُمَّ رَأْسِي

and the carrier of my skill,

wa himalati ummi ra'si

اپنے سر میں دماغ کی قرار گاہ

وَبُلُوعِ فَارِغِ حَبَائِلِ عُنُقِي

and the tube of the tissues of my neck

wa bulu`i farighi haba'ili `unuqi

اپنی گردن میں غذا کی نالیوں

وَمَا أُشْتَمَلُ عَلَيْهِ تَامُورُ صَدْرِي

and what is included by the cloak of
my chest,

wa ma ishtamala `alayhi tamuru sadri

اور ان ہڈیوں جن سے سینہ کا گھیرا بنا ہے

وَحَمَائِلِ حَبْلِ وَتِينِي

and the carriers of the cord of my
aorta,

wa hama'ili habli watini

اپنے گلے کے اندر لٹکی ہوئی شہ رگ

وَنِيَّاتِ حِجَابِ قَلْبِي

and the cords of the pericardium of my
heart,

wa niyati hijabi qalbi

اپنے دل میں آویزاں پردے

وَأَفْلَادِ حَوَاشِي كِبِدِي

and the pieces of the retinues of my
liver,

wa afladhi hawashi kabidi

اپنے جگر کے بڑھے ہوئے کناروں

وَمَا حَوْتُهُ شَرَّ اسِيفٍ اَضْلَاعِي

and that which is included by the
cartilages of my ribs,

wa ma hawat-hu sharasifu adla`i

اپنی ایک دوسری سے ملی اور جھکی ہوئی پسلیوں

وَحِقَاقِ مَفَاصِلِي

and the cavities of my joints,

wa hiqaqi mafasili

اپنے جوڑوں کے حلقوں

وَقَبْضِ عَوَامِلِي

and the interactings of my organisms,

wa qabdi `awamili

اپنے اعضائی کے بندھنوں

وَاطْرَافِ اِنَامِلِي

and the extremes of my fingertips,

wa atrafi anamili

اپنی انگلیوں کے پوروں

وَلَحْمِي وَدَمِي

and my flesh, and my blood,

wa lahmi wa dami

اور اپنے گوشت اپنے خون

وَشَعْرِي وَبَشْرِي

and my hair, and my skin,

wa sha`ri wa bashari

اپنی جلد، اپنے بالوں

وَعَصَبِي وَقَصَبِي

and my nerve, and my sinews,

wa `asabi wa qasabi

اور نیلیوں، اپنے پٹھوں

وَعِظَامِي وَمُخِّي وَعُرُوقِي

and my bones, and my brain, and my
veins,

wa `izami wa mukhkhi wa `uruqi

اپنی ہڈیوں اپنے مغز اپنی رگوں

وَجَمِيعِ جَوَارِحِي

and all of my organs,

wa jami`i jawarihi

اور اپنے ہاتھ پاؤں اور بدن کی

وَمَا أَنْتَسَجَ عَلَى ذَلِكَ أَيَّامَ رِضَاعِي

and that which was pieced together
during the days of my suckling,

wa ma intasaja `ala dhalika ayyama rida`i

جو میری شیر خوارگی میں پیدا ہوئیں

وَمَا أَقَلَّتْ الْأَرْضُ مِنِّي

and whatever of my body that the
ground carries,

wa ma aqallat al-ardu minni

اور زمین پر پڑنے والے اپنے بوجھ

وَنَوْمِي وَيَقْظَتِي وَسُكُونِي

and my sleeping, and my wakefulness,
and my motionlessness,

wa nawmi wa yaqzati wa sukuni

اپنی نیند اپنی بیداری اپنے سکون

وَحَرَكَاتِ رُكُوعِي وَسُجُودِي

and the movements of my bowing and
prostration;

wa harakati ruku`i wa sujudi

اور اپنے رکوع و سجدے کی حرکات

ان لَوْ حَاوَلْتُ وَأَجْتَهَدْتُ مَدَى الْأَعْصَابِ

(by all that I bear witness) that if I try
my best and strive throughout all
ages

an law hawaltu wa ijtahadtu mada al-a`sari

ان سب چیزوں پر اگر تیرا شکر ادا کرنا چاہوں

اور تمام زمانوں اور صدیوں میں کوشاں رہوں

وَالْأَحْقَابِ لَوْ عُمِرْتُمْهَا

and all times, if I live them,

wal-ahqabi law `ummirtuha

اور عمر وفا کرے تو

انْ اَوْدِيَّ شُكْرًا وَاحِدَةً مِنْ اَنْعَمِكَ

to thank properly only one of Your
favours,

*an u'addiya shukra wahidatin min
an`umika*

تو بھی میں تیری ان نعمتوں میں سے ایک نعمت کا شکر ادا کرنے کی
طاقت نہیں رکھتا

مَا اسْتَطَعْتُ ذَلِكَ

I will not be able to do that,

ma istata`tu dhalika

طاقت نہیں رکھتا

إِلَّا بِمَنَّكَ الْمُوَجَّبِ عَلَيَّ بِهِ شُكْرُكَ

except through a favor of You, which
also requires me to thank You for it,

*illa bimannika almujabbi `alayya bihi
shukruka*

مگر تیرے احسان کے ذریعے

اَبْدًا جَدِيدًا

once again with new thanking

abadan jadidan

جس سے مجھ پر تیرا ایک اور شکر واجب ہو جاتا ہے

وَتَنَاءً طَارِفًا عَتِيدًا

and with praise that is newly acquired
and newly prepared.

wa thana'an tarifan `atidan

اور تیری لگاتار ثنا واجب ہو جاتی ہے

اجَلٌ وَلَوْ حَرَصْتُ

True is this! And if I try hard,

ajal wa law harastu

اور اگر میں ایسا کرنا چاہوں

أَنَا وَالْعَادُّونَ مِنْ أُنَامِكِ

as well as the counters from Your
creatures,

ana wal-`adduna min anamika

اور تیری مخلوق میں سے شمار کرنے والے بھی شمار کرنا چاہیں

انْ نُحْصِي مَدَىٰ اِنْعَامِكَ

to count the scope of Your favoring,

an nuhsiya mada in`amika

کہ ہم تیری گزشتہ و آئندہ نعمتیں شمار کریں

سَالِفِهِ وَآئِفِهِ

both the past and the present,

salifihi wa anifihi

تو ہم نہ انکی تعداد کا اور نہ ان کی مدت کا حساب کر سکیں گے

مَا حَصَرْنَاهُ عَدَدًا

**we shall never be able to calculate it in
number,**

ma hasarnahu `adadan

تو ہم نہ انکی تعداد کا اور نہ ان کی مدت کا حساب کر سکیں گے

وَلَا أَحْصَيْنَاهُ أَمَدًا

or count it in time.

wa la ahsaynahu amadan

تو ہم نہ انکی تعداد کا اور نہ ان کی مدت کا حساب کر سکیں گے

هَيْهَاتَ إِلَىٰ ذَٰلِكَ

Too far is this! How can it be!

hayhata anna dhalika

یہ ممکن ہی نہیں ہے

وَأَنْتَ الْمُخْبِرُ فِي كِتَابِكَ النَّاطِقِ

**While it is You Who have informed in
Your rational Book**

wa anta almukhbiru fi kitabika alnnatiqi

کیونکہ تو نے اپنی خبر دینے والی گویا کتاب میں بتایا ہے

وَالنَّبَأَ الصَّادِقِ

and true news:

walnnaba'i alssadiqi

سچی خبر دے کر

“وَإِنْ تَعُدُّوا نِعْمَةَ اللَّهِ لَا تُحْصُوهَا“

“And if you count Allah's favors, you will not be able to number them.”

wa'in ta`uddu ni`mata allahi la tuhsuha

کہ اور اگر تم خدا کی نعمتوں کو گنو تو ان کا حساب نہ لگا سکو گے

صَدَقَ كِتَابُكَ اللَّهُمَّ وَإِنْبَاؤُكَ

**True is Your Book, O Allah, and Your
informing.**

sadaqa kitabuka allahumma wa inba'uka

تیری کتاب سچی ہے، اے اللہ! اور تیری خبریں بھی سچی ہیں

وَبَلَّغَتْ أَنْبِيَاءُكَ وَرُسُلَكَ

**Your Prophets and Messengers have
conveyed**

wa ballaghat anbiya'uka wa rusuluka

اور جو تیرے نبیوں اور رسولوں نے تبلیغ کی وہ سچ ہے

مَا أَنْزَلْتَ عَلَيْهِمْ مِنْ وَحْيِكَ

what You revealed to them, from Your
Revelation,

ma anzalta `alayhim min wahyika

جو تو نے ان پر وحی نازل کی وہ سچ ہے

وَشَرَّعْتَ لَهُمْ وَبِهِمْ مِنْ دِينِكَ

and what You have made plain for them and through them Your religion.

wa shara`ta lahum wa bihim min dinika

اور جو ان کیلئے اور ان کے ذریعے اپنے دین کو جاری کیا وہ سچ ہے

غَيْرَ اِنِّي يَا اِلٰهِي

Nevertheless, O my God,

ghayra anni ya ilahi

دیگریہ کہ اے میرے اللہ!

أَشْهَدُ بِجُهْدِي وَجِدِّي

**I bear witness by my ultimate
possibility and my diligence**

ashhadu bijuhdi wa jiddi

گواہی دیتا ہوں، اپنی محنت و کوشش

وَمَبْلَغِ طَاقَتِي وَوُسْعِي

and the scope of my vigor and my
capacity,

wa mablaghi taqati wa wus`i

اور اپنی فرمانبرداری و ہمت کے ساتھ

وَأَقُولُ مُؤْمِنًا مُوقِنًا

and I say with full faith and conviction:

wa aqulu mu'minan muqinan

اور میں ایمان و یقین سے کہتا ہوں کہ

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا

All praise be to Allah Who has not
taken to Himself a son

*alhamdu lillahi alladhi lam yattakhidh
waladan*

حمد خدا کے لیے ہے جس نے اپنا کوئی بیٹا نہیں بنایا

فَيَكُونَنَّ مَوْرُوثًا

to be inherited,

fayakuna mawruthan

جو اس کا وارث ہو

وَلَمْ يَكُنْ لَهُ شَرِيكٌ فِي مُلْكِهِ

and Who does not have a partner in
His kingdom,

wa lam yakun lahu sharikun fi mulkihi

اور نہ ملک و حکومت میں کوئی اس کا شریک ہے

فَيُضَادُّهُ فِي مَا أُبْتَدِعَ

to oppose Him in what He fashions,

fayudadduhu fima ibtada`a

جو پیدا کرنے میں اس کا ہمکار ہو

وَلَا وَليُّهُ مِنَ الذُّلِّ

and Who does not have a helper to
save Him from disgrace,

wa la waliyyun min aldhhdhulli

اور نہ وہ کمزور ہے کہ اشیائی کے بنانے میں کوئی اس کی مدد کرے

فَيُرْفِدَهُ فِيمَا صَنَعَ

to help Him in what He makes.

fayurfidahu fima sana`a

فَسُبْحَانَهُ سُبْحَانَهُ

So, glory be to Him, glory be to Him.

fasubhanahu subhanahu

پس وہ پاک ہے پاک ہے

لَوْ كَانَ فِيهِمَا آلِهَةٌ إِلَّا اللَّهُ لَفَسَدَتَا
وَتَفَطَّرَتَا

If there had been in them any gods except Allah,
they would both have certainly been in a state
of disorder and destruction.

*law kana fihima alihatun illa allahu
lafasadatawa tafattarata*

اگر زمین و آسمان میں خدا کے سوا کوئی معبود ہوتا

تو یہ ٹوٹ پھوٹ کر گر پڑتے

سُبْحَانَ اللَّهِ الْوَاحِدِ الْأَحَدِ الصَّمَدِ

All glory be to Allah, the One, the Only
One, the Besought of all,

subhana allahi alwahidi al-ahadi alssamadi

پاک ہے خدا یگانہ یکتا بے نیاز

الَّذِي لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ

Who begets not nor is He begotten,

alladhi lam yalid wa lam yulad

جس نے نہ کسی کو جنما اور نہ وہ جنما گیا

وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ

and there is none like Him.

wa lam yakun lahu kufwan ahadun

اور نہ کوئی اس کا ہمسر ہے

الْحَمْدُ لِلَّهِ حَمْدًا يُعَادِلُ حَمْدَ مَلَائِكَتِهِ الْمُقَرَّبِينَ

All praise be to Allah—praise that is equal to the
praise of His Favorite Angels,

*alhamdu lillahi hamdan yu`adilu hamda
mala'ikatihi almuqarrabina*

حمد ہے خدا کے لیے برابر اس حمد کے جو اس کے مقرب فرشتوں

وَ أَنْبِيَاءِهِ الْمُرْسَلِينَ

and His missioned Prophets.

wa anbiya'ihī almursalina

اور اس کے بھیجے ہوئے نبیوں نے کی ہے

وَصَلَّى اللهُ عَلَىٰ خَيْرَتِهِ

May Allah send blessings to His
Select,

wa salla allahu `ala khiyaratihi

اور اس کے پسند کیے ہوئے محمد نبیوں کے خاتم پر خدا کی رحمت ہو

مُحَمَّدٍ خَاتَمِ النَّبِيِّينَ

Muhammad, the Seal of Prophets,

muhammadin khatami alnnabiyyina

اور ان کی آل پر جو نیک پاک خالص ہیں اور ان پر سلام ہو۔

وَأَلِيهِ الطَّيِّبِينَ الطَّاهِرِينَ الْمُخْلِصِينَ وَسَلِّمْ

and upon his Household, the pure,
immaculate, and well-chosen, and may
He send benedictions upon them.

*wa alihi alttayyibina alttahirina
almukhlasina wa sallama*

اور ان کی آل پر جو نیک پاک خالص ہیں اور ان پر سلام ہو۔

The Imam (A) then besought Almighty Allah so earnestly that his eyes shed tears. He then said:

پھر آپ نے خدائے تعالیٰ سے حاجات طلب کرنا شروع کیں۔ جب کہ آپ کی آنکھوں سے آنسو جاری تھے، اسی حالت میں آپ بارگاہ الہی میں یوں عرض گزار ہوئے:

اللَّهُمَّ اجْعَلْنِي اخْشَاكَ كَأَنِّي ارَاكَ

O Allah, (please) make me fear You as if I can see You.

allahumma ij`alni akhshaka ka'anni araka

اے اللہ! مجھے ایسا ڈرنے والا بنادے گویا تجھے دیکھ رہا ہوں

وَاسْعِدْنِي بِتَقْوَاكَ

Make happy by fearing You.

wa as`idni bitaqwaka

مجھے پرہیزگاری کی سعادت عطا کر

وَلَا تُشْقِنِي بِمَعْصِيَتِكَ

**Do not make me unhappy by
disobeying You.**

wa la tushqini bima`siyatika

اور نا فرمانی کے ساتھ بد بخت نہ بنا

وَخَيْرُ لِي فِي قَضَائِكَ

Choose for me through Your decree.

wa khir li fi qada'ika

اپنی قضا میں مجھے نیک بنا دے

وَبَارِكْ لِي فِي قَدَرِكَ

Bless me through Your determination,

wa barik li fi qadarika

اور اپنی تقدیر میں مجھے برکت عطا فرما

حَتَّى لَا أَجِبَّ تَعَجِيلَ مَا أَخَّرْتَ

so that I will not long for hastening
that which You have delayed

hatta la uhibba ta`jila ma akhkharta

یہاں تک کہ جس امر میں تو تاخیر کرے اس میں جلدی نہ چاہوں

وَلَا تَأْخِيرَ مَا عَجَّلْتَ

or delaying that which You would
hasten.

wa la ta'khira ma `ajjalta

اور جس میں تو جلدی چاہے اس میں تاخیر نہ چاہوں

اللَّهُمَّ اجْعَلْ غِنَايَ فِي نَفْسِي

O Allah, (please) make my richness in
my conscience,

allahumma ij`al ghinaya fi nafsi

اے اللہ! پیدا کر دے میرے نفس میں بے نیازی

وَأَلْيَقِينَ فِي قَلْبِي

conviction in my hear,

walyaqina fi qalbi

میرے دل میں یقین

وَالْإِخْلَاصَ فِي عَمَلِي

sincerity in my deeds,

wal-ikhlasa fi `amali

میرے عمل میں خلوص

وَالنُّورَ فِي بَصَرِي

light in my sight,

walnnura fi basari

میری نگاہ میں نور

وَأَلْبَسِرَةَ فِي دِينِي

and insight in my religion.

walbasirata fi dini

میرے دین میں سمجھ

وَمَتِّعْنِي بِجَوَارِحِي

Make me find enjoyment in my organs.

wa matti`ni bijawarihi

اور میرے اعضا میں فائدہ پیدا کر دے

وَأَجْعَلْ سَمْعِي وَبَصَرِي الْوَارِثَيْنِ مِنِّي

**Make my hearing and my sight sound
until I am inherited.**

waj`al sam`i wa basari alwarithayni minni

اور میرے کانوں و آنکھوں کو میرا مطیع بنادے

وَأَنْصُرْنِي عَلَى مَنْ ظَلَمَنِي

**Grant me victory over him who wrongs
me,**

wansurni `ala man zalamani

اور جس نے مجھ پر ظلم کیا اس کے مقابل میری مدد کر

وَأَرِنِي فِيهِ ثَأْرِي وَمَا أَرِنِي

**make me witness my avenge and
objective in him,**

wa arini fihi tha'ri wa ma'aribi

مجھے اس سے بدلہ لینے والا بنا

وَاقِرِّ بِذَلِكَ عَيْنِي

and make it the delight of my eye.

wa aqirra bidhalika `ayni

یہ آرزو پوری کر اور اس سے میری آنکھیں ٹھنڈی فرما

اللَّهُمَّ اكْشِفْ كُرْبَتِي

O Allah, (please) relieve my agony,

allahumma ikshif kurbati

اے اللہ! میری سختی دور کر دے

وَأَسْتُرْ عَوْرَتِي

conceal my flaws,

wastur `awrati

میری پردہ پوشی فرما

وَأَعْفِرْ لِي خَطِيئَتِي

forgive my sin,

waghfir li khati'ati

میری خطائیں معاف کر دے

وَأُخْسَا شَيْطَانِي

drive away my devil from me,

wakhsa' shaytani

میرے شیطان کو ذلیل کر

وَفُكِّ رِهَانِي

redeem my mortgage,

wa fukka rihani

اور میری ذمہ داری پوری کرادے

وَأَجْعَلْ لِي يَا إِلَهِي الدَّرَجَةَ الْعُلْيَا

and decide for me, O my God, the
supreme rank

waj`al li ya ilahi alddarajata al`ulya

میرے لیے اے میرے خدا بلند سے بلند تر مرتبے قرار دے

في الآخرة والاولى

in the Hereafter and in the former (life).

fi al-akhirati wal-ula

دنیا اور آخرت میں

اللَّهُمَّ لَكَ الْحَمْدُ كَمَا خَلَقْتَنِي

O Allah, all praise be to You for You
have created me

allahumma laka alhamdu kama khalaqtani

اے اللہ! حمد تیرے ہی لیے ہے کہ تو نے مجھے پیدا کیا

فَجَعَلْتَنِي سَمِيعاً بَصِيراً

and made me hear and see.

faja`altani sami`an basiran

تو نے مجھ کو سننے والا دیکھنے والا بنایا

وَلَكَ الْحَمْدُ كَمَا خَلَقْتَنِي

All praise be to You for you have
created me

wa laka alhamdu kama khalaqtani

حمد تیرے ہی لیے ہے کہ تو نے مجھے پیدا کیا

فَجَعَلْتَنِي خَلْقًا سَوِيًّا رَحْمَةً بِي

and made my creation perfect, on
account of Your having mercy on me,

faja`altani khalqan sawiyyan rahmatan bi

تو اپنی رحمت سے بہترین تربیت عطا کی

وَقَدْ كُنْتَ عَنْ خَلْقِي غَنِيًّا

and You could dispense with creating
me.

wa qad kunta `an khalqi ghaniyyan

حالانکہ تو مجھے خلق کرنے سے بے نیاز تھا

رَبِّ بِمَا بَرَأْتَنِي فَعَدَّلْتَ فِطْرَتِي

O my Lord, as You gave rise to me and
perfected my creation;

rabbi bima bara'tani fa`addalta fitrati

میرے پروردگار تو نے مجھے پیدا کیا ہے تو متوازن بنایا ہے

رَبِّ بِمَا أَنْشَأْتَنِي فَأَحْسَنْتَ صُورَتِي

O my Lord, as You originated me and
did well my form;

rabbi bima ansha'tani fa'ahsanta surati

اے میرے پروردگار تو نے مجھے نعمت دی ہے تو ہدایت بھی عطا کی ہے

رَبِّ بِمَا أَحْسَنْتَ إِلَيَّ وَفِي نَفْسِي عَافَيْتَنِي

O my Lord, as You conferred favors on me and granted me wellbeing in my self;

*rabbi bima ahsanta ilayya wa fi nafsi
`afaytani*

اے پروردگار تو نے مجھ پر احسان کیا اور مجھے صحت و عافیت دی

رَبِّ بِمَا كَلَّاتَنِي وَوَفَّقْتَنِي

**O my Lord, as You saved me and led
me to success;**

rabbi bima kala'tani wa waffaqtani

اے پروردگار تو نے میری حفاظت کی اور توفیق دی

رَبِّ بِمَا أَنْعَمْتَ عَلَيَّ فَهَدَيْتَنِي

O my Lord, as You bestowed favors on me and guided me;

rabbi bima an`amta `alayya fahadaytani

اے پروردگار تو نے مجھے نعمت دی تو ہدایت بھی عطا کر

رَبِّهِمَا أَوْلَيْتَنِي وَمِنْ كُلِّ خَيْرٍ أَعْطَيْتَنِي

O my Lord, as You presented me and gave me from every good;

rabbi bima awlaytani wa min kulli khayrin a`taytani

اے پروردگار تو نے مجھے اپنی پناہ میں لیا اور ہر بھلائی مجھے عطا فرمائی

رَبِّ بِيْمَا اطْعَمْتَنِي وَسَقَيْتَنِي

O my Lord, as you fed me and watered
me;

rabbi bima at`amtani wa saqaytani

اے پروردگار تو نے مجھے کھانا اور پانی دیا

رَبِّ بِمَا اَغْنَيْتَنِي وَاَقْنَيْتَنِي

O my Lord, as You enriched me and
gave me to hold;

rabbi bima aghnaytani wa aqnaytani

اے پروردگار تو نے مجھے مال دیا میری نگہبانی کی

رَبِّ بِمَا أَعْنَتَنِي وَأَعَزَّتَنِي

O my Lord, as You helped me and
braced me;

rabbi bima a`antani wa a`zaztani

اے پروردگار تو نے میری مدد کی اور عزت بخشی

رَبِّ بِيَمَا الْبَسْتَنِي مِنْ سِتْرِكَ الصَّافِي

O my Lord, as you clothed me from
Your pure cover

rabbi bima albastani min sitrika alssafi

اے پروردگار تو نے اپنی عنایت سے مجھے لباس عطا کیا

وَيَسَّرْتَ لِي مِنْ صُنْعِكَ الْكَافِي

and made easy for me Your adequate
making,

wa yassarta li min sun`ika alkafi

اور اپنی چیزیں میری دسترس میں دی ہیں

صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

so, (please) send blessings to
Muhammad and the Household of
Muhammad,

salli `ala muhammadin wa ali muhammadin

محمد (ص) وآل (ع) محمد (ص) پر رحمت فرما

وَاعِنِّي عَلَى ابْوَائِقِ الدُّهُورِ

help me against calamities of ages

wa a`inni `ala bawa'iqi aldduhuri

اور زمانے کی سختیوں اور شب و روز کی گردش کے مقابلے میں میری مدد فرما

وَصُرُوفِ اللَّيَالِي وَالْأَيَّامِ

and changes of nights and days,

wa surufi allayali wal-ayyami

اور زمانے کی سختیوں اور شب و روز کی گردش کے مقابلے میں میری مدد فرما

وَجِّئِنِي مِنَ أَهْوَالِ الدُّنْيَا

rescue me from the horrors of this
world

wa najjini min ahwali alddunya

دنیا کے خوفوں مجھے نجات دے

وَ كُرْبَاتِ الْآخِرَةِ

and the anguishes of the Hereafter,

wa kurubati al-akhirati

اور آخرت کی سختیوں سے

وَأَكْفِينِي شَرَّ مَا يَعْمَلُ الظَّالِمُونَ فِي الْأَرْضِ

and save me from the evils of what the wrongdoers do in the earth.

wakfini sharra ma ya`malu alzzalimuna fi al-ardi

اور اس زمین پر ظالموں کے پھیلانے ہوئے فساد سے محفوظ رکھ

اللَّهُمَّ مَا أَخَافُ فَأُكْفِينِي

**O Allah, as to what I anticipate,
(please) save me (from it).**

allahumma ma akhafu fakfini

اے اللہ! حالت خوف میں میری مدد فرما

وَمَا أَحْذَرُ فَقِينِي

As to what I watch out, (please) protect me (against it).

wa ma ahdharu faqini

اور ہر اس سے بچائے رکھ جس سے میں ڈرتا ہوں

وَفِي نَفْسِي وَدِينِي فَأَحْرُسُنِي

Safeguard me in my soul and religion,

wa fi nafsi wa dini fahrusni

میری جان اور میرے ایمان کی نگہداری فرما

وَفِي سَفَرِي فَأَحْفَظْنِي

watch over me in my journeys,

wa fi safari fahfazni

دوران سفر میری حفاظت کر

وَفِي أَهْلِي وَمَالِي فَأُخَلِّفُنِي

be in charge of my family members
and properties during my absence,

wa fi ahli wa mali fakhlufni

اور میری عدم موجودگی میں میرے مال و اولاد کو نظر میں رکھ

وَفِي مَا رَزَقْتَنِي فَبَارِكْ لِي

**bless me in that which You provide as
sustenance,**

wa fima razaqtani fabarik li

جو رزق تو نے مجھے دیا اس میں برکت دے

وَفِي نَفْسِي فَذَلِّلْنِي

make me see myself as humble,

wa fi nafsi fadhallilni

میرے نفس کو میرا مطیع بنا دے

وَفِي أَعْيُنِ النَّاسِ فَعَظِّمْنِي

make people see me as great,

wa fi a`yuni alnnasi fa`azzimni

اور لوگوں کی نگاہوں میں مجھے عزت دے

وَمِنْ شَرِّ الْجِنَّ وَالْإِنْسِ فَسَلِّمْنِي

keep me sound from the evils of the
Jinn and people,

wa min sharri aljinni wal-insi fasallimni

مجھ کو جنوں اور اور انسانوں کی بدی سے محفوظ فرما

وَبِدُّنُوْبِي فَلَا تَفْضَحْنِي

do not disclose me because of my
sins,

wa bidhunubi fala tafdahni

میرے گناہوں پر مجھے بے پردہ نہ کر

وَبِسَرِيرَتِي فَلَا تُخْزِينِي

do not disgrace me because of the
secret side (of myself),

wa bisarirati fala tukhzini

میرے باطن سے مجھے رسوا نہ کر

وَبِعَمَلِي فَلَا تَبْتَلِنِي

do not try me in my deeds,

wa bi`amali fala tabtalini

میرے عمل پر میری گرفت نہ کر

وَنِعْمَكَ فَلَا تُسْلُبْنِي

do not deprive me of Your bounties,

wa ni`amaka fala taslubni

اپنی نعمتیں مجھ سے نہ چھین

وَإِلَىٰ غَيْرِكَ فَلَا تَكِلْنِي

and do not refer me to anyone other
than You.

wa ila ghayrika fala takilni

مجھے اپنے غیر کے حوالے نہ کر

إِلٰهِي اِلَى مَنْ تَكِلُنِي

To whom do You entrust me?

ilahi ila man takiluni

میرے خدا تو مجھے جس کے بھی حوالے کرے گا

إِلَى اقْرِبٍ فَيَقْطَعُنِي

**To a relative, and he will rupture my
relation with him!**

ila qaribin fayaqta`uni

وہ جلد ہی نظریں پھیرے

أَمْ إِلَىٰ أَعْيَادٍ فَيَتَجَاهَمُنِي

Or to a strange, and he will glower at
me!

am ila ba`idin fayatajahhamuni

یا تھوڑے عرصے کے بعد مجھ سے نفرت کرے گا

أَمْ إِلَى الْمُسْتَضْعِفِينَ لِي

Or to those who deem me weak!

am ila almustad`ifina li

یا انکے حوالے کرے گا جو پست سمجھیں

وَأَنْتَ رَبِّي وَمَلِيكَ أُمْرِي

**While You are my Lord and the master
of my affairs!**

wa anta rabbi wa maliku amri

جبکہ تو میرا پروردگار اور میرا مالک ہے

اشْكُو إِلَيْكَ غُرْبَتِي وَبُعْدَ دَارِي

**I complain to You about my alienation
and my foreignness**

ashku ilayka ghurbati wa bu`da dari

میں اپنی اس بے کسی اپنے گھر سے دوری کی فریاد کرتا ہوں

وَهَوَانِي عَلَى مَنْ مَلَكَتَهُ أُمْرِي

and my ignominy in the eyes of him
whom You have given domination
over me.

wa hawani `ala man mallaktahu amri

اور جسے تو نے مجھ پر اختیار دیا ہے تجھی سے اس کی شکایت کرتا ہوں

إِلَهِي فَلَا تُحِلِّلْ عَلَيَّ غَضَبَكَ

**So, O my God, do not make Your wrath
come upon me.**

ilahi fala tuhliil `alayya ghadabaka

میرے اللہ! مجھ پر اپنا غضب نازل نہ فرما

فَإِنْ لَمْ تَكُنْ غَضِبْتَ عَلَيَّ فَلَا أُبَالِي سِوَاكَ

If You are not wrathful with me, then I
care for nothing save You.

*fa'in lam takun ghadibta `alayya fala ubali
siwaka*

پس اگر تو ناراض نہ ہو تو پھر مجھے تیرے سوا کسی کی پروا نہیں

سُبْحَانَكَ غَيْرَ أَنَّ عَافِيَتَكَ أَوْسَعُ لِي

All glory be to You; yet, Your granting
me wellbeing is more favorable for
me.

subhanaka ghayra anna `afiyataka awsa`u li

تیری ذات پاک ہے تیری مہربانی مجھ پر بہت زیادہ ہے

فَأَسْأَلُكَ يَا رَبِّ بِنُورِ وَجْهِكَ

**So, I beseech You, O my Lord, in the
name of the Light of Your Face**

fa'as'aluka ya rabbi binuri wajhika

پس مزید سوال کرتا ہوں بواسطہ تیرے نور کے

الَّذِي اشْرَقَتْ لَهُ الْأَرْضُ وَالسَّمَاوَاتُ

to which the earth and the heavens
have shone,

alladhi ashraqat lahu al-ardu walssamawatu

جس سے زمین اور سارے آسمانوں روشن ہوئے

وَ كُشِفَتْ بِهَا الظُّلُمَاتُ

by which all darkness has been
uncovered,

wa kushifat bihi alzzulumatu

تاریکیاں اس کے ذریعے سے چھٹ گئیں

وَصَلِّحْ بِهِ أَمْرَ الْأَوَّلِينَ وَالْآخِرِينَ

and by which the affairs of the past
and the coming generations are
made right,

*wa saluha bihi amru al-awwalina wal-
akhirina*

اور اس سے اگلے پچھلے لوگوں کے کام سدھر گئے

انْ لَا تُمِيتَنِي عَلَى غَضَبِكَ

**(please) do not cause me to die while
You are wrathful with me**

an la tumitani `ala ghadabika

یہ کہ مجھے موت نہ دے جب تو مجھ سے ناراض ہو

وَلَا تُنْزِلْ بِي سَخَطَكَ

and do not inflict on me Your rage.

wa la tunzil bi sakhataka

اور مجھ پر سختی نہ ڈال

لَكَ الْعُتْبَىٰ لَكَ الْعُتْبَىٰ

**You have the right to scold; You have
the right to scold;**

laka al`utba laka al`utba

تجھ سے معافی کا طالب ہوں معافی کا طالب ہوں

حَتَّى تَرْضَى قَبْلَ ذَلِكَ

until You are pleased (with me) before
that.

hatta tarda qabla dhalika

حتی کہ تو میری موت سے پہلے مجھ سے راضی ہو جائے

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

There is no god save You;

la ilaha illa anta

تیرے سوا کوئی معبود نہیں ہے

رَبُّ الْبَلَدِ الْحَرَامِ

Lord of the Holy City,

rabbu albaladi alharami

کہ تو حرمت والے شہر کا رب ہے

وَالْمَشْعَرِ الْحَرَامِ

the Holy Monument,

walmash`ari alharami

کہ تو حرمت والے مشعر کا رب ہے

وَالْبَيْتِ الْعَتِيقِ

and the Ancient House

walbayti al`atiqi

کہ پاکیزہ گھر کعبہ کا رب ہے

الَّذِي أَحْلَلْتَهُ الْبَرَكَاتَ

that You have encompassed with
blessing

alladhi ahlaltahu albarakata

جس میں تو نے برکت نازل کی

وَجَعَلْتَهُ لِلنَّاسِ أَمْنًا

and made security for people.

wa ja`altahu lilnnasi amnan

اور اسے لوگوں کیلئے جائے امن قرار دیا

يَا مَنْ عَفَا عَنِّ عَظِيمِ الذُّنُوبِ بِحِلْمِهِ

**O He Who pardoned the grand sins by
His forbearance!**

*ya man `afa `an `azimi aldhhdhunubi
bihilmih*

اے وہ جو اپنی نرمی سے بڑے بڑے گناہ معاف کرتا ہے

يَا مَنْ أَسْبَغَ النِّعْمَاءَ بِفَضْلِهِ

O He Who bestowed bounties by His favoring!

ya man asbagha alnna`ma'a bifadlihi

اے وہ جو اپنے فضل سے نعمتیں کامل کرتا ہے

يَا مَنْ أَعْطَى الْجَزِيلَ بِكَرَمِهِ

**O He Who gave in abundance by His
generosity!**

ya man a`ta aljazila bikaramihi

اے وہ جو اپنے کرم سے بہت عطا کرتا ہے

يَا عُدَّتِي فِي شِدَّتِي

O my means in my hardship!

ya `uddati fi shiddati

اے سختی کے وقت میری مدد پر آمادہ

يَا صَاحِبِي فِي وَحْدَاتِي

O my companion in my loneliness!

ya sahibi fi wahdati

اے تنہائی کے ہنگام میرے ساتھی

يَا غِيَاثِي فِي كُرْبَاتِي

O my relief in my agony!

ya ghiyathi fi kurbati

اے مشکل میں میرے فریادرس

يَا وَالِيِّي فِي نِعْمَتِي

O my Benefactor in my amenities!

ya waliyyi fi ni`mati

اے مجھے نعمت دینے والے مالک

يَا إِلَهِي وَإِلَهَ آبَائِي

O my God and the God of my
forefathers:

ya ilahi wa ilaha aba'i

اور میرے آباء و اجداد کے معبود

إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ

Abraham, Ishmael,

ibrahima wa isma`ila

ابراہیم (ع) اور اسمعیل (ع) کے معبود

وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ

Isaac, and Jacob;

wa ishaqa wa ya`quba

اسحاق (ع) اور يعقوب (ع) کے معبود

وَرَبِّ جَبْرَائِيلَ وَمِيكَائِيلَ وَإِسْرَافِيلَ

the Lord of Gabriel, Michael, and
Seraph;

wa rabba jabra'ila wa mika'ila wa israfila

اور مقرب فرشتوں جبرائیل میکائیل اور اسرافیل کے رب

وَرَبِّ مُحَمَّدٍ خَاتَمِ النَّبِيِّينَ

the Lord of Muhammad, the Seal of
Prophets,

*wa rabba muhammadin khatami
alnnabiyyina*

اور اے نبیوں کے خاتم حضرت محمد (ص) کے رب

وَالِإِلهِ الْمُتَجَبِّينَ

and his elite Household;

wa alihi almntajabina

اور ان کے گرامی قدر آل کے رب

وَمُنْزِلَ التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ

the Revealer of the Torah, the Gospel,

wa munzila alttawrati wal-injili

اے تورات اور انجیل کے نازل کرنے والے

وَالزَّبُورِ وَالْفُرْقَانِ

the Psalms, and the Furqan;

walzzaburi walfurqani

اے زبور اور قرآن کریم کے نازل کرنے والے

وَمُنَزَّلَ كَهَيْعِصٍ وَظُهُ وَيُسِ

the Revealer of *kaf-ha-ya-`ayn-sad* and
ta-ha, ya-sin,

wa munazzila kaf-ha-ya-`ain-sad wa ta-ha
wa ya-sin

اے کھئیص، ظہ، یس کے نازل کرنے والے

وَالْقُرْآنِ الْحَكِيمِ

and the Qur'an, full of wisdom.

walqur'ani alhakimi

اور قرآن کریم کے نازل کرنے والے

أَنْتَ كَهْفِي حِينَ تُعِينِي الْمَذَاهِبُ فِي سَعَتِهَا

You are my haven when the wide
courses fail to carry me

*anta kahfi hina tu`yini almadhahibu fi
sa`atiha*

تو ہی میری جائے پناہ ہے جب زندگی کے وسیع راستے مجھ پر تنگ
ہو جائیں

وَتَضَيِّقُ بِي الْأَرْضُ بِرُحْبِهَا

and when the earth, despite its width,
become too narrow to bear me.

wa tadiqu biya al-ardu biruhbiha

اور زمین کشادگی کے باوجود میرے لیے تنگ ہو جائے

وَلَوْلَا رَحْمَتُكَ لَكُنْتُ مِنَ الْهَالِكِينَ

**Without Your mercy, I would have been
of those perishing.**

wa lawla rahmatuka lakuntu min alhalikina

اور اگر تیری رحمت شامل حال نہ ہوتی تو میں تباہ ہو جاتا

وَأَنْتَ مُقِيلُ عَثْرَتِي

You overlook my slips;

wa anta muqilu `athrati

تو ہی میرے گناہ معاف کر نیوالا ہے

وَلَوْلَا سَتْرُكَ إِيَّايَ لَكُنْتُ مِنَ الْمَفْضُوحِينَ

and without Your covering me, I would
have been of those exposed.

*wa lawla satruka iyyaya lakuntu min
almafduhina*

اورا اگر تو میری پردہ پوشی نہ کرتا تو میں رسوا ہو کر رہ جاتا

وَأَنْتَ مُؤَيِّدِي بِالنَّصْرِ عَلَى أَعْدَائِي

You aid me with Your support against
my enemies;

wa anta mu'ayyidi bilnnasri `ala a`da'i

اور تو اپنی مدد کے ساتھ دشمنوں کے مقابل میں مجھے قوت دینے والا ہے

وَلَوْلَا نَصْرُكَ إِيَّايَ لَكُنْتُ مِنَ الْمَغْلُوبِينَ

and without Your support, I would
have been of those overwhelmed.

*wa lawla nasruka iyyaya lakuntu min
almaghlubina*

اور اگر تیری مدد حاصل نہ ہوتی تو میں زیر ہو جانے والوں میں سے ہو جاتا

يَا مَنْ خَصَّ نَفْسَهُ بِالسُّمُوِّ وَالرِّفْعَةِ

**O He Who gives Himself exclusively
superiority and highness;**

*ya man khassa nafsahu bilssumuwwi
walrrif`ati*

اے وہ جس نے اپنی ذات کو بلندی اور برتری کے لیے خاص کیا

فَأَوْلِيَاؤُهُ بِعِزِّهِ يَعْتَزُّونَ

so, His friends pride themselves on
account of His pride.

fa'awliya'uhu bi`izzihi ya`tazzuna

اور جس کے دوست اس کی عزت سے عزت پاتے ہیں

يَا مَنْ جَعَلَتْ لَهُ الْمُلُوكُ نِيرَ الْمَذَلَّةِ عَلَى

أَعْنَاقِهِمْ

**O He for Whom the kings put the yoke
of humiliation on their necks;**

*ya man ja`alat lahu almuluku nira
almadhallati `ala a`naqihim*

اے وہ جسکے دربار میں بادشاہوں نے اپنی گردنوں میں عاجزی کا طوق پہنا

فَهُمْ مِنْ سَطَوَاتِهِ خَائِفُونَ

for they are fearful of His authority.

fahum min satawatihi kha'ifuna

پس وہ اس کے دبدبے سے ڈرتے ہیں

يَعْلَمُ خَائِنَةَ الْأَعْيُنِ وَمَا تُخْفِي الصُّدُورُ

He knows the stealthy looks of eyes
and that which the breasts conceal

*ya`lamu kha'inata al'a`yuni wa ma tukhfi
alssuduru*

وہ آنکھوں کے اشاروں کو اور جو سینوں میں چھپا ہے اسے جانتا ہے

وَعَيْبَ مَا تَأْتِي بِهِ الْأَزْمِنَةُ وَالْدُّهُورُ

and the future of the times and ages.

*wa ghayba ma ta'ti bihi al'azminatu
waldduhuru*

اور ان غیب کی باتوں کو جانتا ہے جو آئندہ زمانوں میں ظاہر ہونگی

يَا مَنْ لَا يَعْلَمُ كَيْفَ هُوَ إِلَّا هُوَ

**O He knows Whom none knows how
He is!**

ya man la ya`lamu kayfa huwa illa huwa

اے وہ جسکی حقیقت کوئی نہیں جانتا مگر وہ خود

يَا مَنْ لَا يَعْلَمُ مَا هُوَ إِلَّا هُوَ

**O He knows Whom none knows what
He is!**

ya man la ya`lamu ma huwa illa huwa

اے وہ جس کی حقیقت کوئی نہیں جانتا مگر وہ خود

يَا مَنْ لَا يَعْلَمُ مَا يَعْلَمُهُ إِلَّا هُوَ

**O He knows Whom none knows what
He knows!**

ya man la ya`lamu ma ya`lamuhu illa huwa

اے وہ کوئی جس کا علم نہیں رکھتا مگر وہ خود

يَا مَنْ كَبَسَ الْأَرْضَ عَلَى الْمَاءِ

**O He Who surfaced the earth over the
water**

ya man kabasa al-arda `ala alma'i

اے وہ جس نے زمین کو پانی کی سطح پر رکھا ہو

وَسَدَّ أَهْوَاءَ بِالسَّمَاءِ

and blocked the air with the heavens!

wa sadda alhawa'a bilssama'i

اور ہوا کو فضائی آسمان میں باندھا

يَا مَنْ لَهُ أَكْرَمُ الْأَسْمَاءِ

O He Who has the noblest of names!

ya man lahu akramu al-asma'i

اے وہ جس کیلئے سب سے بہترین نام ہے

يَا ذَا الْمَعْرُوفِ الَّذِي لَا يَنْقَطِعُ أَبَدًا

O Owner of favor that is never interrupted!

ya dhalma`rufi alladhi la yanqati`u abadan

اے احسان کے مالک جو کسی وقت میں منقطع نہ ہوتا

يَا مُقَيِّضَ الرَّكْبِ لِيُوسُفَ فِي الْبَلَدِ الْقَفْرِ

O He Who directed the caravan
towards Joseph in the wasteland,

*ya muqayyida alrrakbi liyusufa fi albaladi
alqafri*

اے یوسف (ع) کے لیے بے آب بیابان میں کاروان کو روکنے والے

وَأَخْرَجَهُ مِنَ الْجُبِّ

took him out of the pit,

wa mukhrijahu min aljubbi

اورا نہیں کنوئیں میں سے نکالنے والے

وَجَاعَلَهُ بَعْدَ الْعُبُودِيَّةِ مَلِكًا

and made him king after enslavement!

wa ja`ilahu ba`da al`ubudiyyati malikan

اور غلامی کے بعد ان کو بادشاہ بنانے والے

يَا رَادُّهُ عَلَى يَعْقُوبَ

O He Who had returned him to Jacob

ya raddahu `ala ya`quba

اے یوسف (ع) کو یعقوب (ع) سے ملانے والے

بَعْدَ أَنْ أُبْيَضَّتْ عَيْنَاهُ مِنَ الْحُزْنِ فَهُوَ كَظِيمٌ

after his eyes became white on account of the grief, and he was a repressor of grief!

*ba`da an ibyaddat `aynahu min alhuzni
fahuwa kazimun*

جبکہ ان کی آنکھیں روتے روتے سفید ہو چکی تھیں اور وہ سخت غم زدہ
رہتے تھے

يَا كَاشِفَ الضُّرِّ وَالبَلْوَى عَن اَيُّوبَ

O He Who removed the distress and
misfortune from Job

ya kashifa alddurri walbalwa `an ayyuba

اے ایوب (ع) کو نقصان اور مصیبت سے نجات دینے والے

وَمُمْسِكَ يَدَيَّ إِبْرَاهِيمَ عَنْ ذَبْحِ ابْنِهِ

and withheld the hands of Abraham
from slaying his son

*wa mumsika yaday ibrahima `an dhabhi
ibnihi*

اے اپنے بیٹے کو ذبح کرنے میں ابراہیم (ع) کے ہاتھوں کو روکنے والے

بَعْدَ كِبَرِ سِنِّهِ وَفَنَاءِ عُمُرِهِ

after his old age and termination of his
lifetime!

ba`da kibari sinnihi wa fana'i `umurihi

جب وہ بہت بوڑھے اور زندگی کی آخری منزل میں تھے

يَا مَنْ أُسْتَجَابَ لِزَكَرِيَّا

O He Who responded to Zachariah

ya man istajaba lizakariyya

اے وہ جس نے زکریا (ع) کی دعا قبول کی

فَوَهَبَ لَهُ يَحْيَىٰ

and granted him John

fawahaba lahu yahya

پس انہیں یحییٰ عطا کیا

وَلَمْ يَدَعُهُ فَرْدًا وَجِيدًا

without leaving him alone and lonely!

wa lam yada`hu fardan wahidan

اورا نهیں یکہ و تنہانہ چھوڑا تھا

يَا مَنْ أَخْرَجَ يُونُسَ مِنْ بَطْنِ الْحُوتِ

**O He Who took Jonah out of the belly
of the big fish!**

ya man akhraja yunusa min batni alhuti

اے وہ جس نے یونس (ع) کو مچھلی کے پیٹ سے باہر نکالا

يَا مَنْ فَلَقَ الْبَحْرَ لِبَنِي إِسْرَائِيلَ

O He Who cleft the sea to the children
of Israel;

ya man falaqa albahra libani isra'ila

اے وہ جس نے بنی اسرائیل کے لیے دریا میں راستے بنائے

فَأَنْجَاهُمْ وَجَعَلَ فِرْعَوْنَ وَجُنُودَهُ مِنَ الْمَغْرُوقِينَ

so, He saved them and made Pharaoh and
his army of the drowned!

*fa'anjahum wa ja`ala fir`awna wa junudahu
min almughraqina*

پس انہیں نجات دی اور فرعون اور اس کے لشکروں کو غرق کر دیا

يَا مَنْ أَرْسَلَ الرِّيَّاحَ مُبَشِّرَاتٍ
بَيْنَ يَدَيَّ رَحْمَتِهِ

O He Who sent the winds, bearing good news, before His mercy!

***ya man arsala alrriyaha mubashshiratin
bayna yaday rahmatihi***

اے وہ جو بارانِ رحمت سے پہلے خوشخبری دینے والی ہواؤں کو بھیجتا ہے

يَا مَنْ لَمْ يَعْجَلْ عَلَى مَنْ عَصَاهُ مِنْ خَلْقِهِ

**O He Who has no hastiness on His
creatures who disobey Him!**

*ya man lam ya`jal `ala man `asahu min
khalqihi*

اے وہ جو اپنی مخلوق میں نافرمانی کرنے والے کی گرفت میں جلدی نہیں کرتا

يَا مَنْ أَسْتَنْقَذَ السَّحَرَةَ مِنْ بَعْدِ طُولِ الْجُحُودِ

**O He Who saved the sorcerers after
their long denial!**

*ya man istanqadha alssaharata min ba`di
tuli aljuhudi*

اے وہ جس نے جادو گروں کو مدتوں کے کفر سے نجات عطا فرمائی

وَقَدْ غَدَوُا فِي نِعْمَتِهِ

and after they had lived in His bounty,

wa qad ghadaw fi ni`matihi

جبکہ وہ اس کی نعمتوں سے فائدہ اٹھاتے

يَا كُلُّونَ رِزْقَهُ وَيَعْبُدُونَ غَيْرَهُ

eating from His sustenance, but serving
someone else other than Him,

ya'kuluna rizqahu wa ya`buduna ghayrahu

اسکی دی ہوئی روزی کھاتے اور عبادت اس کے غیر کی کرتے تھے

وَقَدْ حَادُّوهُ وَنَادُّوهُ

acting in opposition to Him,
antagonizing Him,

wa qad hadduhu wa nadduhu

وہ خدا سے دشمنی کرتے اور شرک کی راہ پر چلتے

وَكَذَّبُوا رُسُلَهُ

and denying His messengers.

wa kadhdhabu rusulahu

اور اس کے رسولوں کو جھٹلاتے تھے

يَا اللَّهُ يَا اللَّهُ يَا بَدِيءُ

O Allah! O Allah! O Originator!

ya allahu ya allahu ya badi'u

اے اللہ اے اللہ! اے آغاز کرنے والے

يَا بَدِيْعًا لَا نِدَّ لَكَ

O Fashioner! There is no equal to You.

ya badi`an la nidda laka

اے پیدا کرنے والے تیرا کوئی ثانی نہیں

يَا دَائِمًا لَا نَفَادَ لَكَ

O Everlasting! There is no end to You.

ya da'iman la nafada laka

اے ہمیشگی والے تجھے فنا نہیں

يَا حَيًّا حِينَ لَا حَيُّ

O Ever-living when there was no living thing!

ya hayyan hina la hayyu

اے زندہ جب کوئی زندہ نہ تھا

يَا مُحْيِي الْمَوْتَىٰ

O Raiser from the dead!

ya muhyiya almawta

اے مردوں کو زندہ کرنے والے

يَا مَنْ هُوَ قَائِمٌ عَلَى كُلِّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ

**O He Who watches every soul as to
what it earns!**

*ya man huwa qa'imun `ala kulli nafsin
bimakasabat*

اے ہر نفس کے اعمال پر نگہبان جو اس نے انجام دیے

يَا مَنْ قَلَّ لِي شُكْرِي فَلَمْ يَحْرِمْنِي

O He to Whom I rarely turned thankful;
yet, He did not deprive me,

ya man qalla lahu shukri falam yahrimni

اے وہ میں نے جس کا شکر کم کیا تب بھی اس نے مجھے محروم نہ کیا

وَعَظُمْتُ خَطِيئَتِي فَلَمْ يَفْضَحْنِي

against Whom I committed grand sins;
yet, He did not disclose me,

wa `azumat khati'ati falam yafdahni

میں نے بڑی بڑی خطائیں کیں تب بھی اس نے مجھے رسوا نہ کیا

وَرَأَى عَلَى الْمُعَاصِي فَلَمْ يَشْهَرْنِي

and Who saw me insisting on disobeying
Him; yet, He did not divulge me.

wa ra'ani `ala alma`asi falam yashharni

اس نے مجھے نافرمان دیکھا تو پردہ فاش نہ کیا

يَا مَنْ حَفِظَنِي فِي صِغَرِي

O He Who safeguarded me in my early
life!

ya man hafizani fi sighari

اے وہ جس نے میرے بچپن میں میری حفاظت کی

يَا مَنْ رَزَقَنِي فِي كِبَرِي

O He Who provided me with
sustenance in my old age!

ya man razaqani fi kibari

اے وہ جس نے میرے بڑھاپے میں روزی دی

يَا مَنْ أَيَادِيهِ عِنْدِي لَا تُحْصَىٰ

**O He Whose favors to me are
innumerable**

ya man ayadihi `indi la tuhsa

اے وہ جس کی نعمتوں کا کوئی شمار ہی نہیں

وَنِعْمَهُ لَا تُجَازَىٰ

**and Whose bounties cannot be
compensated!**

wa ni`amuhu la tujaza

اور جس کی نعمتوں کا کوئی بدلہ نہیں

يَا مَنْ عَارَضَنِي بِالْخَيْرِ وَالْإِحْسَانِ

O He Who receives me with good turn
and kindness

ya man `aradani bilkhayri wal-ihsani

اے وہ جس نے مجھ سے بھلائی اور احسان کیا

وَعَارَضْتُهُ بِالْإِسَاءَةِ وَالْعِصْيَانِ

but I meet Him with offense and
disobedience!

wa `aradtuhu bil-isa'ati wal`isyani

اور میں نے برائی اور نافرمانی پیش کی

يَا مَنْ هَدَانِي لِلْإِيمَانِ

O He Who had guided me to faith

ya man hadani lil'imani

اے وہ جس نے مجھے ایمان کی راہ بتائی

مِنْ قَبْلِ أَنْ أَعْرِفَ شُكْرَ الْإِمْتِنَانِ

before I learnt showing gratitude!

min qabli an a`rifa shukra al'imtinani

اس سے پہلے کہ اس پر میری طرف سے شکر ادا ہوتا

يَا مَنْ دَعَوْتُهُ مَرِيضاً فَشَفَانِي

O He Whom I besought in sickness;
so, He restored me to health,

ya man da`awtuhu maridan fashafani

اے وہ جسے میں نے بیماری میں پکارا تو مجھے شفا دی

وَعُرْيَانًا فَكَسَانِي

in bareness; so, He covered me,

wa `uryanan fakasani

عریانی میں پکارا تو لباس دیا

وَجَائِعًا فَاشْبَعَنِي

in hunger; so, He satiated me,

wa ja'i`an fa'ashba`ani

بھوک میں پکارا تو مجھے سیر کیا

وَعَطُّشَانَا فَأَرْوَانِي

in thirst; so, He quenched my thirst,

wa `atshanan fa'arwani

پیاں میں پکارا تو سیراب کیا

وَذَلِيلًا فَاعَزَّنِي

in humility; so, He granted me dignity,

wa dhalilan fa'a`azzani

پستی میں عزت دی

وَجَاهِلًا فَعَرَّفَنِي

in ignorance; so, He taught me,

wa jahilan fa`arrafani

نادانی میں معرفت بخشی

وَوَحِيدًا فَكَثَّرَنِي

**in loneliness; so, He increased my
number,**

wa wahidan fakaththarani

تنہائی میں کثرت دی

وَعَائِبًا فَرَدَّنِي

**in foreignness absence; so, He
returned me home,**

wa gha'iban faraddani

سفر سے وطن پہنچایا

وَمُقِلًّا فَاغْنَانِي

in poverty; so, He enriched me,

wa muqillan fa'aghnani

تنگدستی میں مجھے مال دیا

وَمُنْتَصِرٍ أَفْنَصِرِي

in victory-seeking; so, He supported me,

wa muntasiran fanasarani

مدد مانگی تو میری مدد فرمائی

وَعَزِيًّا فَلَمْ يَسْلُبْنِي

and in richness; so, He did not deprive me.

wa ghaniyyan falam yaslubni

تو نگر تھا تو میرا مال نہیں چھینا

وَأَمْسَكْتُ عَنْ جَمِيعِ ذَلِكَ فَأَبْتَدَأَنِي

When I withheld praying Him in all these situation, He took the initiative.

wa amsaktu `an jami`i dhalika fabtada'ani

اور میں نے ان چیزوں کا شکر نہ کیا تو اس نے دینے میں پہل کی

فَلَكَ الْحَمْدُ وَالشُّكْرُ

So, all praise and thanks be to You;

falaka alhamdu walshshukru

پس ساری تعریف اور شکر تیرے ہی لیے ہے

يَا مَنْ أَقَالَ عَثْرَتِي

O He Who overlooked my slips,

ya man aqala `athrati

اے وہ جس نے میری لغزش معاف کی

وَأَنْفَسَ كُرْبَاتِي

relieved my agonies,

wa naffasa kurbati

میری تکلیف دور کی

وَاجَابَ دَعْوَتِي

responded to my prayer,

wa ajaba da`wati

میری دعا قبول فرمائی

وَسَتَّرَ عَوْرَاتِي

covered my flaws,

wa satara `awrati

میرے عیبوں کو چھپایا

وَعَفَرَ ذُنُوبِي

forgave my sins,

wa ghafara dhunubi

میرے گناہ بخش دیے

وَبَلَّغَنِي طَلِيبَتِي

settled my need,

wa ballaghani talibati

میری حاجت پوری کی

وَنَصَّرَنِي عَلَىٰ عَدُوِّي

and supported me against my enemy.

wa nasarani `ala `aduwwi

اور دشمن کے خلاف میری مدد کی

وَإِنْ أَعُدُّ نِعَمَكَ وَمِنْكَ

If I count Your bounties, favors,

wa in a`udda ni`amaka wa minanaka

اور اگر میں شمار کروں تیری نعمتوں تیرے احسانوں

وَكَرَّائِمَ مِنْحِكَ لَا أَحْصِيهَا

and liberal gifts, I will never number
them.

wa kara'ima minahika la uhsiha

اور عطاؤں کو تو شمار نہیں کر سکتا

يَا مَوْلَايَ أَنْتَ الَّذِي مَنَنْتَ

**O my Master! It is You Who bestowed
(upon me).**

ya mawlaya anta alladhi mananta

اے میرے مالک تو وہ ہے جس نے احسان کیا

أَنْتَ الَّذِي أَنْعَمْتَ

It is You Who conferred favors (upon me).

anta alladhi an`amta

تو وہ ہے جس نے نعمت دی

أَنْتَ الَّذِي أَحْسَنْتَ

It is You Who did good (to me).

anta alladhi ahsanta

تو وہ ہے جس نے بہتری کی

أَنْتَ الَّذِي أَجْمَلْتِ

It is You Who treated (me) excellently.

anta alladhi ajmalta

تو وہ ہے جس نے جمال دیا

أَنْتَ الَّذِي أَفْضَلْتَ

It is You Who favored (me).

anta alladhi afdalta

تو وہ ہے جس نے بڑائی دی

أَنْتَ الَّذِي اكْمَلْتَ

It is You Who perfected (Your blessings upon me).

anta alladhi akmalta

تو وہ ہے جس نے کمال عطا کیا

أَنْتَ الَّذِي رَزَقْتِ

**It is You Who provided (me) with
sustenance.**

anta alladhi razaqta

تو وہ ہے جس نے روزی دی

أَنْتَ الَّذِي وَفَّقْتَ

It is You Who led (me) to success.

anta alladhi waffaqta

تو وہ ہے جس نے توفیق دی

أَنْتَ الَّذِي أَعْطَيْتَ

It is You Who gave (me).

anta alladhi a`tayta

تو وہ ہے جس نے عطا کیا

أَنْتَ الَّذِي أَغْنَيْتَ

It is You Who enriched (me).

anta alladhi aghnayta

تو وہ ہے جس نے مال دیا

أَنْتَ الَّذِي أَقْنَيْتَ

It is You Who gave (me) to hold.

anta alladhi aqnayta

تو وہ ہے جس نے نگہداری کی

أَنْتَ الَّذِي آوَيْتَ

It is You Who gave (me) shelter.

anta alladhi awayta

تو وہ ہے جس نے پناہ دی

أَنْتَ الَّذِي كَفَيْتَ

It is You Who saved (me).

anta alladhi kafayta

تو وہ ہے جس نے کام بنایا

أَنْتَ الَّذِي هَدَيْتَ

It is You Who guided (me).

anta alladhi hadayta

تو وہ ہے جس نے ہدایت کی

أَنْتَ الَّذِي عَصَمْتَ

It is You Who protected (me).

anta alladhi `asamta

تو وہ ہے جس نے گناہ سے بچایا

أَنْتَ الَّذِي سَتَرْتَ

It is You Who covered my faults.

anta alladhi satarta

تو وہ ہے جس نے پردہ پوشی کی

أَنْتَ الَّذِي غَفَرْتَ

It is You Who forgave (me).

anta alladhi ghafarta

تو وہ ہے جس نے معاف کیا

أَنْتَ الَّذِي أَقَلْتِ

It is You Who overlooked my sins.

anta alladhi aqalta

تو وہ ہے جس نے گناہوں سے چشم پوشی کی

أَنْتَ الَّذِي مَكَّنْتَهُ

It is You Who established (me).

anta alladhi makkanta

تو وہ ہے جس نے قدرت دی

أَنْتَ الَّذِي أَعَزَّزْتَنِي

It is You Who consolidated (me).

anta alladhi a`zazta

تو وہ ہے جس نے عزت بخشی

أَنْتَ الَّذِي أَعَنْتَ

It is You Who helped (me).

anta alladhi a`anta

تو وہ ہے جس نے مدد کی

أَنْتَ الَّذِي عَضَّدْتِ

It is You Who backed (me) up.

anta alladhi `adadta

تو وہ ہے جس نے سہارا دیا

أَنْتَ الَّذِي أَيْدَيْتَ

It is You Who aided (me).

anta alladhi ayyadta

تو وہ ہے جس نے حمایت کی

أَنْتَ الَّذِي نَصَرْتَهُ

It is You Who supported (me).

anta alladhi nasarta

تو وہ ہے جس نے مدد کی

أَنْتَ الَّذِي شَفَيْتَ

It is You Who restored (me) to health.

anta alladhi shafayta

تو وہ ہے جس نے شفا دی

أَنْتَ الَّذِي عَافَيْتَ

It is You Who granted (me) wellbeing.

anta alladhi `afayta

تو وہ ہے جس نے آرام دیا

أَنْتَ الَّذِي أَكْرَمْتَنِي

It is You Who honored (me).

anta alladhi akramta

تو وہ ہے جس نے بزرگی دی

تَبَارَكَتْ وَتَعَالَيْتْ

Blessed be You and Exalted be You.

tabarakta wa ta`alayta

تو بڑا برکت والا اور برتر ہے

فَلَكَ الْحَمْدُ دَائِمًا

So, all praise be to You permanently,

falaka alhamdu da'iman

ہمیشہ پس حمد ہی تیرے لیے ہے

وَلَكَ الشُّكْرُ وَاصِباً أَبَداً

and all thanks be to You enduringly
and eternally.

wa laka alshshukru wasiban abadan

اور شکر لگاتا رہے ہمیشہ ہمیشہ تیرے ہی لیے ہے

ثُمَّ أَنَا يَا إِلَهِي الْمُعْتَرِفُ بِذُنُوبِي

However, it is I, O my God, who
confess of my sins;

thumma ana ya ilhi almu`tarifu bidhunubi

پھر میں ہوں اے میرے معبود اپنے گناہوں کا اعتراف کرنے والا

فَأَعْفِرْ هَالِي

so, (please) forgive them to me.

faghfirha li

پس مجھے ان سے معافی دے

أَنَا الَّذِي اسَأْتُ

It is I who did badly.

ana alladhi asa'tu

میں وہ ہوں جس نے برائی کی میں

أَنَا الَّذِي أَخْطَأْتُ

It is I who did wrong.

ana alladhi akhta'tu

وہ ہوں جس نے خطا کی

أَنَا الَّذِي هَمَمْتُ

It is I who had evil intention.

ana alladhi hamamtu

میں وہ ہوں جس نے برا ارادہ کیا

أَنَا الَّذِي جَهَلْتُ

It is I who acted impolitely.

ana alladhi jahiltu

میں وہ ہوں جس نے نادانی کی

أَنَا الَّذِي غَفَلْتُ

It is I who was inadvertent.

ana alladhi ghafaltu

میں وہ ہوں جس سے بھول ہوئی

أَنَا الَّذِي سَهَوْتُ

It is I who was inattentive.

ana alladhi sahawtu

میں وہ ہوں جو چوک گیا

أَنَا الَّذِي أُعْتَمَدْتُ

It is I who leaned (on something other than You).

ana alladhi i`tamadtu

میں نے خود پر اعتماد کیا

أَنَا الَّذِي تَعَمَّدْتُ

It is I who did wrong deliberately.

ana alladhi ta`ammadtu

میں نے دانستہ گناہ کیا

أَنَا الَّذِي وَعَدْتُ

It is I who promised.

ana alladhi wa`adtu

میں وہ ہوں جس نے وعدہ کیا

وَإِنَّا الَّذِي أَخْلَفْتُ

It is I who failed to fulfill it.

wa ana alladhi akhlaftu

میں وہ ہوں جس نے وعدہ خلافت کی

أَنَا الَّذِي نَكَثْتُ

It is I who breached.

ana alladhi nakathtu

میں وہ ہوں جس نے عہد توڑا

أَنَا الَّذِي أَقْرَرْتُ

It is I who confessed.

ana alladhi aqrartu

میں وہ ہوں جو اقرار کرتا

أَنَا الَّذِي أُعْتَرَفْتُ بِنِعْمَتِكَ عَلَيَّ

It is I who testified to Your favors upon
and with me,

*ana alladhi i`taraftu bini`matika `alayya wa
`indi*

اور میں وہ ہوں جو تیری نعمتوں کا اعتراف کرتا ہوں جو مجھے ملی ہیں

وَعِنْدِي وَأَبُوؤُ بِيذُنُوبِي فَأَغْفِرْهَا لِي

and I now acknowledge of my sins; so,
(please) forgive them to me.

wa abu'u bidhunubi faghfirha li

اور میرے پاس ہیں مجھ پر گناہوں کا بڑا بوجھ ہے پس مجھے معاف کر دے

يَا مَنْ لَا تَضُرُّهُ ذُنُوبُ عِبَادِهِ

O He Who is not injured by the sins of
His servants,

ya man la tadurruhi dhunubu `ibadihi

اے وہ جسے اس کے بندوں کے گناہ نقصان نہیں پہنچاتے

وَهُوَ الْغَنِيُّ عَنْ طَاعَتِهِمْ

and Who can surely do without their
obedience,

wa huwa alghaniyyu `an ta`atihim

اور وہ ان کی بندگی سے بے نیاز ہے

وَالْمُوَفِّقُ مَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِنْهُمْ

and Who inspires those of them to do
good,

walmuwaffiqu man `amila salihan minhum

اور توفیق دیتا ہے جو ان میں سے نیک عمل کرے

بِمَعُونَتِهِ وَرَأْحَمَتِهِ

out of His aid and mercy.

bima`unatihi wa rahmatihi

اپنی مہربانی اور مدد سے

فَلَكَ الْحَمْدُ إِلَهِي وَسَيِّدِي

**So, all praise be to You, O my God and
my Master.**

falaka alhamdu ilahi wa sayyidi

پس حمد تیرے ہی لیے ہے اے میرے معبود و سردار

إِلٰهِي أَمَرْتَنِي فَعَصَيْتُكَ

O my God: You ordered me, but I
disobeyed You.

ilahi amartani fa`asaytuka

اے میرے معبود تو نے حکم دیا تو میں نے نافرمانی کی

وَهَيَّيْتَنِي فَأُرْتَكَبْتُ نَهْيَكَ

**You warned me, but I violated Your
warning.**

wa nahaytani fartakabtu nahyaka

جس سے تو نے مجھے روکا میں وہ کام کر گزرا

فَأَصْبَحْتُ لَا ذَا بَرَاءَةٍ لِي فَأَعْتَذِرُ

**So, I am now lacking neither
justification to apologize**

fa'asbahtu la dha bara'atin li fa'a`tadhiru

پس حال یہ ہے کہ نہ گناہ سے بری ہوں کہ عذر کروں

وَلَا ذَا قُوَّةٍ فَاَنْتَصِرُ

nor power to support myself.

wa la dha quwwatin fa'antasiru

نہ یہ طاقت ہے کہ کامیاب ہو جاؤں

فِي أَيِّ شَيْءٍ اسْتَقْبِلُكَ يَا مَوْلَايَ

**By which thing can I now meet You, O
my Master?**

Fabi'ayyi shay'in astaqbiluka ya mawlaya

پس کیا چیز لے کر تیرے سامنے آؤں اے میرے مالک

اِبْسَمْعِي اَمْ بِبَصَرِي

Is it by my hearing, my sight,

abisam`i am bibasari

آیا اپنے کان یا اپنی آنکھ

اَمْ بِلِسَانِي اَمْ بِيَدِي اَمْ بِرِجْلِي

my tongue, my hand, or my foot?

am bilisani am biyadi am birijli

یا اپنی زبان یا اپنے ہاتھ یا اپنے پاؤں کے ساتھ

الْيَسَّ كُلُّهَا زِعْمَكَ عِنْدِي

Are all these not Your bounties on me

alaysa kulluha ni`amaka `indi

کیا یہ سب میرے پاس تیری نعمتیں نہیں ہیں؟

وَبِكُلِّهَا عَصَيْتُكَ يَا مَوْلَايَ

and with all of them I have disobeyed
You, O my Master?

wa bikulliha `asaytuka ya mawlaya

اور ان سب کے ساتھ میں نے تیری نافرمانی کی اے میرے مولا

فَلَكَ الْحُجَّةُ وَالسَّبِيلُ عَلَيَّ

You have absolute argument and claim
against me.

falaka alhujjatu walssabilu `alayya

پس تیرے پاس میرے خلاف حجت اور دلیل ہے

يَا مَنْ سَتَرَنِي مِنَ الْآبَاءِ وَالْأُمَّهَاتِ أَنْ يَزْجُرُونِي

O He Who covered me from fathers and mothers
lest they might have driven me away,

*ya man satarani min al'aba'i wal'ummahati
an yazjuruni*

اے وہ جس نے ماں باپ سے میری پردہ پوشی کی کہ وہ مجھے دھتکار دیں گے

وَمِنَ الْعَشَائِرِ وَالْإِخْوَانِ أَنْ يُعَيِّرُونِي

from relatives and friends lest they
might have gibed me,

*wa min al`asha'iri wal'ikhwani an
yu`ayyiruni*

اہل قبیلہ اور بھائی بندوں سے میرا پردہ رکھا کہ مجھے ڈانٹ ڈپٹ کریں گے

وَمِنَ السَّلَاطِينِ اَنْ يُعَاقِبُوْنِي

and from rulers lest they might have
punished me.

wa min alssalatini an yu`aqibuni

اور حاکموں سے میرا پردہ رکھا کہ وہ مجھے سزا دیں گے

وَلَوْ أَطَّلَعُوا يَا مَوْلَايَ

Had they, O my Master, seen

wa law ittala`u ya mawlaya

اے میرے مولا اگر وہ جان لیتے

عَلَى مَا أَطَّلَعْتَ عَلَيَّ مِنِّي

that which You knew about me,

`ala ma ittala`ta `alayhi minni

جو کچھ تو جانتا ہے میرے بارے میں

إِذَا مَا أَنْظَرُونِي

they would certainly have granted me
no respite

idhan ma anzaruni

تو وہ مجھے کبھی مہلت نہ دیتے

وَلَرَفَضُونِي وَقَطَعُونِي

and they would have rejected and
parted company with me.

wa larafaduni wa qata`uni

مجھے چھوڑ جاتے اور قطع تعلق کر جاتے

فَهَا أَنَا ذَا يَا إِلَهِي

Here I am now, O my God,

faha anadha ya ilahi

پس اے میرے معبود میں ہوں

بَيْنَ يَدَيْكَ يَا سَيِّدِي

between Your hands, O my Master,

bayna yadayka ya sayyidi

تیرے سامنے حاضر اے میرے سردار

خَاضِعٌ ذَلِيلٌ

submissive, humble,

khadi`un dhalilun

میں پست عاجز ہوں

حَصِيرٌ حَقِيرٌ

helpless, and worthless.

hasirun haqirun

قیدی بے مایہ ہوں

لَا ذُو بَرَاءَةٍ فَاعْتَذِرْ

**I am now lacking neither justification
to apologize**

la dhu bara'atin fa'a`tadhiru

نہ گناہ سے بری ہوں کہ عذر کروں

وَلَا ذُو قُوَّةٍ فَاَنْتَصِرُ

nor power to support myself,

wa la dhu quwwatin fa'antasiru

اور نہ طاقت ہے کہ کامیاب ہو جاؤں

وَلَا حُجَّةٍ فَاَحْتَجُّ بِهَا

nor excuse to advance as a plea,

wa la hujjatin fa'ahtajju biha

نہ کوئی دلیل ہے کہ وہ پیش کروں

وَلَا قَائِلُ لَمْ أَجْتَرِحْ وَلَمْ أَعْمَلْ سُوءًا

**nor can I claim not committing and not
acting badly.**

wa la qa'ilun lam ajtarih wa lam a`mal su'an

نہ یہ کہہ سکتا ہوں کہ گناہ نہیں کیا اور نہ یہ کہ برائی نہیں کی

وَمَا عَسَى الْجُحُودُ وَلَوْ جَحَدْتُ يَا

مَوْلَايَ يَنْفَعُنِي

How can denial, if I deny, O my Master,
serve me?

wa ma `asa aljuhudu wa law jahadtu yamawlaya yanfa`uni

اس سے انکار کا کوئی راستہ نہیں اور اگر انکار کروں تو اے میرے مولا اسکا
کچھ فائدہ نہیں

كَيْفَ وَآئِيْ ذٰلِكَ

How and in what manner can I do so,

kayfa wa anna dhalika

اور ایسا کیونکر ہو سکتا ہے

وَجَوَارِحِي كُلُّهَا شَاهِدَةٌ عَلَيَّ بِمَا قَدْ عَمِلْتُ

while all my organs are witnesses for
what I did?

*wa jawarihi kulliha shahidatun `alayya
bimaqad `amiltu*

جب میرے اعضائے مجھ پر گواہ ہیں کہ جو کچھ میں نے عمل کیا ہے

وَعَلِمْتُ يَقِيناً غَيْرَ ذِي شَكٍّ

I know for sure and without doubt

wa `alimtu yaqinan ghayra dhi shakkin

اور میں جانتا ہوں یقین کے ساتھ جس میں شک نہیں

أَنْتَ سَأِلِي مِنْ عَظَائِمِ الْأُمُورِ

that You will interrogate me about
these grand matter,

annaka sa'ili min `aza'imi al'umuri

ضرورتوں میں میری باز پرس کرے گا

وَإِنَّكَ الْحَكَمُ الْعَدْلُ الَّذِي لَا تَجُورُ

You are the Just Judge Who never
wrongs,

wa annaka alhakamu al`adlu alladhi latajuru

بلاشبہ تو انصاف کا فیصلہ دینے والا ہے کہ جو زیادتی نہیں کرتا

وَعَدُّكَ مُهْلِكِي

Your justice will ruin me,

wa `adluka muhliki

تیرا انصاف مجھے نابود کر دے گا

وَمِنْ كُلِّ عَدْلِكَ مَهْرَبِي

and from Your all justice I flee.

wa min kulli `adlika mahrabi

اور میں تیرے ہر عدل سے ڈرتا بھاگتا ہوں

فَإِنْ تُعَذِّبْنِي يَا إِلَهِي

If You, O my God, chastise me,

fa'in tu`adhdhibni ya ilahi

پس اگر تو مجھے عذاب دے اے میرے اللہ

فَبِذُنُوبِي بَعْدَ حُجَّتِكَ عَلَيَّ

then it is because of my sins after Your
claim against me;

fabidhunubi ba`da hujjatika `alayya

تو وہ میرے گناہوں کی وجہ سے مجھ پر تیری حجت ہے

وَإِنْ تَعَفُّ عَنِّي

and if You pardon me,

wa in ta`fu`anni

اورا اگر تو مجھے معاف فرما دے

فَبِحِلْمِكَ وَجُودِكَ وَكَرَمِكَ

then it is on account of Your forbearance,
magnanimity, and generosity.

fabihilmika wa judika wa karamika

تو یہ تیری طرف مہربانی تیری بخشش اور تیرے کرم کا نتیجہ ہے

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ

**There is no god save You. All glory be
to You.**

la ilaha illa anta subhanaka

تیرے سوا کوئی معبود نہیں تو پاک تر ہے

إِنِّي كُنْتُ مِنَ الظَّالِمِينَ

I have been of the wrongdoers.

inni kuntu min alzzalimina

بے شک میں ستم کاروں میں سے ہوں

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ

**There is no god save You. All glory be
to You.**

la ilaha illa anta subhanaka

تیرے سوا کوئی معبود نہیں تو پاک تر ہے

إِنِّي كُنْتُ مِنَ الْمُسْتَغْفِرِينَ

I have been of those seeking
forgiveness.

inni kuntu min almustaghfirina

بے شک میں معافی مانگنے والوں میں سے ہوں

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ

**There is no god save You. All glory be
to You.**

la ilaha illa anta subhanaka

تیرے سوا کوئی معبود نہیں تو پاک تر ہے

إِنِّي كُنْتُ مِنَ الْمُوَحِّدِينَ

I have been of those professing Your
Oneness.

inni kuntu min almuwahhidina

بے شک میں توحید پرستوں میں سے ہوں

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ

**There is no god save You. All glory be
to You.**

la ilaha illa anta subhanaka

تیرے سوا کوئی معبود نہیں تو پاک تر ہے

إِنِّي كُنْتُ مِنَ الْخَائِفِينَ

I have been of the fearful.

inni kuntu min alkha'ifina

بے شک میں تجھ سے ڈرنے والوں میں سے ہوں

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ

**There is no god save You. All glory be
to You.**

la ilaha illa anta subhanaka

تیرے سوا کوئی معبود نہیں تو پاک تر ہے

إِنِّي كُنْتُ مِنَ الْوَجِيلِينَ

I have been of the apprehensive.

inni kuntu min alwajilina

بے شک میں خوف رکھنے والوں میں سے ہوں

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ

**There is no god save You. All glory be
to You.**

la ilaha illa anta subhanaka

تیرے سوا کوئی معبود نہیں تو پاک تر ہے

إِنِّي كُنْتُ مِنَ الرَّاجِينَ

I have been of those hoping (for You).

inni kuntu min alrrajina

بے شک میں امیدواروں میں سے ہوں

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ

**There is no god save You. All glory be
to You.**

la ilaha illa anta subhanaka

تیرے سوا کوئی معبود نہیں تو پاک تر ہے

إِنِّي كُنْتُ مِنَ الرَّاغِبِينَ

I have been of those desiring (for You).

inni kuntu min alrraghibina

بے شک میں توجہ کرنے والوں میں سے ہوں

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ

**There is no god save You. All glory be
to You.**

la ilaha illa anta subhanaka

تیرے سوا کوئی معبود نہیں تو پاک تر ہے

إِنِّي كُنْتُ مِنَ الْمُهَلِّلِينَ

I have been of those professing that
there is no god save You.

inni kuntu min almuhallilina

بے شک میں نام لیواؤں میں ہوں

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ

**There is no god save You. All glory be
to You.**

la ilaha illa anta subhanaka

تیرے سوا کوئی معبود نہیں تو پاک تر ہے

إِنِّي كُنْتُ مِنَ السَّائِلِينَ

I have been of those beseeching (You).

inni kuntu min alssa'ilina

بے شک میں سوال کرنے والوں میں ہوں

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ

**There is no god save You. All glory be
to You.**

la ilaha illa anta subhanaka

تیرے سوا کوئی معبود نہیں تو پاک تر ہے

إِنِّي كُنْتُ مِنَ الْمُسَبِّحِينَ

I have been of those glorifying (You).

inni kuntu min almusabbihina

بے شک میں تسبیح کرنے والوں میں ہوں

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ

**There is no god save You. All glory be
to You.**

la ilaha illa anta subhanaka

تیرے سوا کوئی معبود نہیں تو پاک تر ہے

إِنِّي كُنْتُ مِنَ الْمُكَبِّرِينَ

**I have been of those professing that
You are the Greatest.**

inni kuntu min almukabbirina

بے شک میں تکبیر کہنے والوں میں ہوں

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ

**There is no god save You. All glory be
to You.**

la ilaha illa anta subhanaka

تیرے سوا کوئی معبود نہیں تو پاک تر ہے

رَبِّي وَرَبُّ آبَائِي الْأَوَّلِينَ

You are my Lord and the Lord of my
bygone fathers.

rabbi wa rabbu aba'iya al-awwalina

کہ میرا رب اور میرے پہلے بزرگوں کا رب ہے

اللَّهُمَّ هَذَا ثَنَائِي عَلَيْكَ مُمَجِّدًا

O Allah, this is my praise for You,
celebrating Your glory,

*allahumma hadha thana'i `alayka
mumajjidan*

اے معبود میری طرف سے یہ تیری ثنائی ہے تیری شان بیان کرتے
ہوئے

وَإِخْلَا! صِي لِي كُرِكَ مُوَجِدًا

my sincerity to mention You and
profess Your Oneness,

wa ikhlasi lidhikrika muwahhidan

یہ تیرے ذکر کے بارے میں میرا خلوص توحید کو ماننے ہوئے

وَإِقْرَارِي بِأَلَائِكَ مُعَدِّدًا

and my acknowledgment of Your
bounties, counting them,

wa iqrari bi'ala'ika mu`addidan

اور میری طرف سے یہ تیری مہربانیوں کا اقرار ہے ان کو شمار کرتے ہوئے

وَإِنْ كُنْتُ مُقِرًّا أَلَيْ لَمْ أَحْصِهَا

although I confess that I could never
count them

wa in kuntu muqirran anni lam uhsiha

اگرچہ یہ مانتا ہوں کہ میں ان کا شمار نہیں کر سکتا

لِكَثْرَتِهَا وَسُبُوغِهَا

for they are innumerable, abundant,

likathratiha wa subughiha

کیونکہ وہ زیادہ ہیں اور بہت سی ہیں

وَتَظَاهِرِهَا وَتَقَادُمِهَا إِلَىٰ حَدِيثِ مَا

continuous, and prior to a certain event.

wa tazahuriha wa taqadumiha ila hadithin ma

وہ عیاں ہیں اور پہلے سے اب تک مل رہی ہیں

لَمْ تَزَلْ تَعَهْدُنِي بِمَعَهَا

You have been conferring upon me
with these bounties

lam tazal tata`ahhaduni bihi ma`aha

تو نے مجھ کو یہ نعمات دینے میں ہمیشہ یاد رکھا ہے

مُنْدُ خَلَقْتَنِي وَبَرَأْتَنِي

since You created and originated me

mundhu khalaqtani wa bara'tani

جب سے تو نے مجھے پیدا کیا اور بچایا

مِنْ أَوَّلِ الْعُمْرِ

from the beginning of my age

min awwali al`umri

اول عمر میں

مِنَ الْإِغْنَاءِ مِنَ الْفَقْرِ

through meeting my poverty

min al'ighna'i min alfaqri

مجھے بے مائیگی میں تو نگری کا حصہ عنایت فرمایا

وَكَشْفِ الضُّرِّ

relieving me from harm,

wa kashfi alddurri

اور بچایا تنگدستی سے

وَتَسْبِيْبِ الْيُسْرِ

giving me means of easiness,

wa tasbibi alyusri

آسائش کے اسباب فراہم کیے

وَدَفْعِ الْعُسْرِ

repelling misery from me,

wa daf`i al`usri

اور سختی دور فرمائی

وَتَفْرِيجِ الْكَرْبِ

alleviating my agonies,

wa tafriji alkarbi

مصیبت سے چھٹکارا دلایا

وَالْعَافِيَةَ فِي الْبَدَنِ

granting me wellbeing in my body,

wal`afiyati fi albadani

جسمانی صحت نصیب کی

وَأَسْلَمْتَنِي فِي الدِّينِ

and furnishing me with sound faith.

walssalamati fi alddini

اور دین و ایمان پر پوری طرح قائم رکھا

وَلَوْ رَفَدَنِي عَلَى قَدْرِي كَرِ نِعْمَتِكَ جَمِيعِ الْعَالَمِينَ

If all creatures assist me to be able to
mention Your bounties,

*wa law rafadani `ala qadri dhikri ni`matika
jami`u al`alamina*

اور اگر تیری نعمتوں کا اندازہ کرنے کیلئے دنیا جہان کے لوگ میرا ساتھ دیں

مِنَ الْأَوَّلِينَ وَالْآخِرِينَ

including the past and the coming
generations,

min al-awwalina wal-akhirina

اولين اور آخريں ميں سے

مَا قَدَرْتُ وَلَا هُمْ عَلَى ذَلِكَ

neither I nor will they be able to do
that.

ma qadartu wa la hum `ala dhalika

تو بھی میں اندازہ نہ کر سکوں گا اور نہ ہی وہ اندازہ کر سکیں گے

تَقَدَّسْتَ وَتَعَالَيْتَ

Holy be You and Exalted be You;

taqaddasta wa ta`alayta

تو پاکیزہ ہے اور بلند تر ہے

مِنْ رَبِّ كَرِيمٍ عَظِيمٍ رَاحِمٍ

**You are All-generous, All-great, and
All-merciful Sustainer.**

min rabbin karimin `azimin rahimin

اے پروردگار شان والا بڑائی والا رحم والا

لَا تُحْصَى أَلْوَاكُ

Your bounties are innumerable,

la tuhsa ala'uka

تیری مہربانیوں کا شمار نہیں

وَلَا يُبْلَغُ ثَنَّاؤُكَ

(proper) praise of You is unreachable,

wa la yublaghu thana'uka

تیری تعریف کا حق ادا نہیں ہو پاتا

وَلَا تُكَافَى نِعْمَاؤُكَ

and Your graces cannot be rewarded.

wa la tukafa'u na`ma'uka

اور تیری نعمتوں کا بدلہ نہیں دیا جاسکتا

صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

(Please) send blessings upon Muhammad and the Household of Muhammad,

salli `ala muhammadin wa ali muhammadin

محمد (ص) وآل (ع) محمد (ص) پر رحمت نازل فرما

وَإْتَمِّمْ عَلَيْنَا نِعْمَكَ

perfect Your bounties for us,

wa atmim `alayna ni`amaka

اور ہم پر اپنی نعمتیں پوری فرما

وَاسْعِدْنَا بِطَاعَتِكَ

and make us happy by obeying You.

wa as`idna bita`atika

اپنی بندگی کے ساتھ خوش بخت بنا دے

سُبْحَانَكَ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

All glory be to You. There is no god
save You.

subhanaka la ilaha illa anta

پاک تر ہے تو تیرے سوا کوئی معبود نہیں

اللَّهُمَّ إِنَّكَ مُجِيبُ الْمُضْطَرِّ

O Allah, verily, You answer the
distressed,

allahumma innaka tujibu almudtarra

اے اللہ تو بے شک لاچار کی دعا قبول کرتا ہے

وَتَكْشِفُ السُّوءَ

remove the evil,

wa takshifu alssu'a

برائی دور کرتا ہے

وَتُغِيثُ الْمَكْرُوبَ

aid the anguished,

wa tughithu almakruba

مصیبت زدہ کی فریاد کو پہنچتا ہے

وَتَشْفِي السَّقِيمَ

cure the ailed,

wa tashfi alssaqima

بیمار کو صحت دیتا ہے

وَتُعْنِي الْفَقِيرَ

enrich the poor,

wa tughni alfaqira

مفلس کو مال دیتا ہے

وَتَجَبَّرُوا الْكَسِيرَ

set the broken,

wa tajburu alkasira

ٹوٹے ہوئے کو جوڑتا ہے

وَتَرَحَّمِ الصَّغِيرَ

have mercy on the young,

wa tarhamu alssaghira

چھوٹے پر رحم کرتا ہے

وَتُعِينِ الْكَبِيرَ

help the old,

wa tu`inu alkabira

بڑے کی مدد کرتا ہے

وَلَيْسَ دُونَكَ ظَهِيرٌ

none can help against You,

wa laysa dunaka zahirun

اور تیرے سوا کوئی سہارا دینے والا نہیں ہے

وَلَا فَوْقَكَ قَدِيرٌ

none is more powerful than You,

wa la fawqaka qadirun

تجھ پر کوئی بالادست نہیں ہے

وَأَنْتَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ

and You are the Most High, the All-
great.

wa anta al`aliyyu alkabiru

تو برتر بزرگی والا ہے

يَا مُطْلِقَ الْمُكَبَّلِ الْأَسِيرِ

**O He Who release the shackled
captive!**

ya mutliqa almukabbali al'asiri

اے قیدی کو پھندے سے چھڑانے والے

يَا رَازِقَ الطِّفْلِ الصَّغِيرِ

**O He Who provides sustenance to the
young child!**

ya raziqa alttifli alssaghiri

اے ننھے بچے کو روزی دینے والے

يَا عِصْمَةَ الْخَائِفِ الْمُسْتَجِيرِ

**O He Who is the Preserver of the afraid
seeker of refuge!**

ya `ismata alkha'ifi almustajiri

اے ڈرے ہوئے پناہ کے طالب کو بچانے والے

يَا مَنْ لَا شَرِيكَ لَهُ وَلَا وَزِيرَ

**O He Who has neither partner nor
assistant,**

ya man la sharika lahu wa la wazira

اے وہ ذات جس کا کوئی ثانی نہیں نہ کوئی وزیر

صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

**(please) send blessings to Muhammad
and the Household of Muhammad,**

salli `ala muhammadin wa ali muhammadin

محمد (ص) و آل محمد (ص) پر رحمت نازل فرما

وَاعْطِنِي فِي هَذِهِ الْعَشِيَّةِ

and grant me, in this evening,

wa a`tini fi hadhihi al`ashiyyati

اور آج کی شب مجھے دے

افْضَلَ مَا اَعْطَيْتَ وَاَنْلَتْ

**the best of what You have granted and
awarded**

afdala ma a`tayta wa analta

اس سے بہتر دے جو تو نے کسی کو دیا ہے

أَحَدًا مِنْ عِبَادِكَ

to any of Your servants,

ahadan min `ibadika

اور اپنے بندوں میں سے کسی

مِنْ نِعْمَةٍ تُؤْتِيهَا

including a grace that You donate,

min ni`matin tuliha

کو کوئی نعمت عطا فرمائی

وَالْأَعْمُرُ مُجَدِّدُهَا

bounties that You re-offer,

wa ala'in tujaddiduha

اور جو مہربانیاں کسی پر کی ہیں

وَبَلِيَّةٍ تَصْرِفُهَا

a tribulation that You deter,

wa baliyyatin tasrifuha

اور جو سختی دور کی ہے

وَ كُرْبَةٍ تَكْشِفُهَا

an anguish that You remove,

wa kurbatin takshifuha

جو مصیبت ہٹائی ہے

وَدَعْوَةٍ تَسْمَعُهَا

a prayer that You answer,

wa da`watin tasma`uha

جو دعائونے سنی ہے

وَ حَسَنَةٍ تَتَقَبَّلُهَا

a good deed that You admit,

wa hasanatin tataqabbaluha

جو نیکی قبول کی ہے

وَسَيِّئَةٍ تَتَغَمَّدُهَا

and an evildoing that You screen.

wa sayyi'atin tataghammaduha

اور جو برائی معاف کی ہے

إِنَّكَ لَطِيفٌ بِمَا تَشَاءُ خَبِيرٌ

Verily, You are All-tender to him You
will, and All-aware,

innaka latifun bima tasha'u khabirun

بے شک جس پر چاہے تو لطف کرتا ہے اور خبر رکھتا ہے

وَعَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

and You have power over all things.

wa `ala kulli shay'in qadirun

اور ہر چیز پر قدرت رکھتا ہے

اللَّهُمَّ إِنَّكَ أَقْرَبُ مَنْ دُعِيَ

O Allah, Verily, You are the nearest of those whom are prayed,

allahumma innaka aqrabu man du`iya

اے اللہ بے شک تو قریب تر ہے جسے پکارا جاتا ہے

وَاسْرَعْ مَنْ اجَابَ

You are the promptest of those who
may respond,

wa asra`u man ajaba

تو تیز تر ہے جو قبول کرتا ہے

وَ أَكْرَمُ مَنْ عَفَا

the most generous of those who may
pardon,

wa akramu man `afa

معاف کرنے والوں میں بہترین

وَأَوْسَعُ مَنْ أَعْطَى

the most liberal of those who give,

wa awsa`u man a`ta

عطا کرنے والوں میں زیادہ عطا والا

وَاسْمَعْ مَنْ سُئِلَ

and the most responding of those
whom are asked.

wa asma`u man su'ila

اور سوالی کی بہت سننے والا

يَا رَحْمَنَ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَرَاحِمَهُمَا

O All-beneficent of the world and the Hereafter, and All-merciful!

ya rahmana alddunya wal-akhirati wa rahimahuma

اے دنیا و آخرت میں رحم کرنے والے اور دونوں جگہ پر مہربان

لَيْسَ كَمِثْلِكَ مَسْئُولٌ

No besought one is like You

laysa kamithlika mas'ulun

کوئی تیرے جیسا نہیں جس سے سوال کیا جائے

وَلَا سِوَاكَ مَأْمُولٌ

and none save You is hoped.

wa la siwaka ma'mulun

اور سوائے تیرے کوئی نہیں جس پر امید رکھی جائے

دَعَوْتُكَ فَأَجَبْتَنِي

I prayed You and You answered me.

da`awtuka fa'ajabtani

میں نے دعا کی تو نے قبول کی

وَسَأَلْتُكَ فَأَعْطَيْتَنِي

I besought You and You gave me.

wa sa'altuka fa'a`taytani

میں نے مانگا پس تو نے عطا کیا

وَرَاغِبْتُ إِلَيْكَ فَرَحِمْتَنِي

**I desired for You and You had mercy
on me.**

wa raghibtu ilayka farahimtani

میں نے تیری طرف توجہ کی پس تو نے رحمت فرمائی

وَوَثِّقْتُ بِكَ فَانَجَّيْتَنِي

I had confidence in You and You saved
me.

wa wathiqtu bika fanajjaytani

تیرا سہارا لیا پس تو نے نجات دی

وَفَزِعْتُ إِلَيْكَ فَكَفَيْتَنِي

I resorted to You in awe and You delivered me.

wa fazi`tu ilayka fakafaytani

میں تجھ سے ڈراتو نے میری مدد فرمائی

اللَّهُمَّ فَصِّلْ عَلَيَّ مُحَمَّدٍ

**O Allah, (please) send blessings to
Muhammad,**

allahumma fasalli `ala muhammadin

اے اللہ حضرت محمد (ص) پر رحمت فرما

عَبْدِكَ وَرَسُولِكَ وَنَبِيِّكَ

Your servant, messenger, and prophet,

`abdika wa rasulika wa nabiyyika

جو تیرے بندے تیرے رسول (ص) اور تیرے نبی (ص) ہیں

وَعَلَىٰ آلِهِ الطَّيِّبِينَ الطَّاهِرِينَ أَجْمَعِينَ

and to all of his Household, the pure
and immaculate,

wa `ala alihi alttayyibina alttahirina ajma`ina

اور انکی آل پر جو سب کے سب بے عیب اور پاک تر ہیں

وَتَمِّمُ لَنَا نِعْمَاءَكَ

and perfect for us Your graces,

wa tammim lana na`ma'aka

اور ہم پر اپنی نعمتیں پوری کر

وَهِنِّئْنَا عَطَائِكَ

make us taste the pleasure of Your
gifts,

wa hanni'na `ata'aka

اور ہم پر خوشگوار عطائیں فرما

وَأَكْتُبْنَا لَكَ شَاكِرِينَ

and register us as thankful for You

waktubna laka shakirina

ہمیں اپنے شکر گزاروں میں رکھ دے

وَلِإِلَائِكَ ذَاكِرِينَ

and as oft-referring to You.

wa li'ala'ika dhakirina

اور اپنے احسانوں کا ذکر کرنے والوں میں رکھ

آمِينَ آمِينَ رَبِّ الْعَالَمِينَ

**Respond, respond! O Lord of the
worlds!**

amina amina rabba al`alamina

ایسا ہی ہو ایسا ہی ہو اے جہانوں کے پروردگار

اللَّهُمَّ يَا مَنْ مَلَكَ فَقَدَرَ

**O Allah, Who owns; therefore, He
controls,**

allahumma ya man malaka faqadara

اے اللہ اے وہ مالک جو با قدرت ہے

وَقَدَرَ فَاقَهَرَ

**and controls; therefore, He has
absolute authority,**

wa qadara faqahara

اے با قدرت جو غالب ہے

وَعُصِي فَسَتَرَ

and is disobeyed; yet, He covers,

wa `usiya fasatara

اے وہ جو نافرمانی کو ڈھانپتا ہے

وَأَسْتَغْفِرُ فَغَفَرَ

and is prayed for forgiveness;
therefore, He forgives.

wastughfira faghafara

اور بخشش چاہنے پر بخشا ہے

يَا غَايَةَ الطَّالِبِينَ الرَّاغِبِينَ

O He Who is the aim of seekers and
desirers

ya ghayata alttalibina alrraghibina

اے طلبگاروں توجہ کرنے والوں کی امید گاہ

وَمُنْتَهَى أَمَلِ الرَّاجِينَ

and the ultimate purpose of the hope
of hoppers!

wa muntaha amali alrrajina

اور آرزو مندوں کے مقام آرزو

يَا مَنْ أَحَاطَ بِكُلِّ شَيْءٍ عِلْمًا

**O He Who encompasses all things in
knowledge**

ya man ahata bikulli shay'in `ilman

اے وہ کہ جس کا علم ہر چیز کو گھیرے ہوئے ہے

وَوَسِعَ الْمُسْتَقِيلِينَ رَأْفَةً وَرَحْمَةً وَجِلْمًا

and covers those who quit (their sins)
with tender, mercy, and forbearance!

*wa wasi`a almustaqilina ra'fatan wa
rahmatan wa hilman*

اور توبہ کرنے والوں کے لئے محبت و مہربانی اور ملائمت سے جس کا
دامن وسیع ہے

اللَّهُمَّ إِنَّا نَتَوَجَّهُ إِلَيْكَ فِي هَذِهِ الْعَشِيِّ

O Allah, we turn our faces to You in
this evening

*allahumma inna natawajjahu ilayka fi
hadhihi al`ashiyyati*

اے اللہ ہم نے توجہ کی ہے تیری طرف آج کی رات میں

الَّتِي شَرَّفْتَهَا وَعَظَّمْتَهَا

that You deem honorable and
reverential

allati sharraftaha wa `azzamtaha

جسے تو نے بزرگی اور بڑائی دی

بِمُحَمَّدٍ نَبِيِّكَ وَرَسُولِكَ

(asking You) in the name of
Muhammad, Your Prophet,
Messenger,

bimuhammadin nabiyyika wa rasulika

حضرت محمد (ص) کے ذریعے جو تیرے نبی (ص) تیرے رسول (ص)

وَخَيْرَتِكَ مِنْ خَلْقِكَ

the best of Your creation,

wa khiyaratika min khalqika

اور مخلوقات میں سے تیرے چنے ہوئے

وَأَمِينِكَ عَلَىٰ وَحْيِكَ

Your trustee on Your Revelation,

wa aminika `ala wahyika

تیری وحی کے امانتدار

أَلْبَشِيرِ النَّذِيرِ

the bearer of glad tidings, the warner,

albashiri alnnadhiri

بشارت دینے والے ڈرانے والے

السِّرَاجِ الْمُنِيرِ

and the shining lantern,

alssiraji almuniri

روشن چراغ ہیں

الَّذِي أَنْعَمْتَ بِهِ عَلَى الْمُسْلِمِينَ

with whom You have conferred upon
the Muslims,

alladhi an`amta bihi `ala almuslimina

جن کے وجود کو تو نے مسلمانوں کیلئے نعمت بنایا

وَجَعَلْتَهُ رَحْمَةً لِّلْعَالَمِينَ

and whom You made mercy for the
worlds.

wa ja`altahu rahmatan lil`alamina

اور ان کو سارے جہانوں کے لئے رحمت قرار دیا

اللَّهُمَّ فَصِّلْ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

So, O Allah, bless Muhammad and the Household of Muhammad,

allahumma fasalli `ala muhammadin wa ali muhammadin

اے اللہ محمد (ص) پر رحمت نازل فرما اور ان کی آل پر

كَمَا مُحَمَّدٌ أَهْلٌ لِّذَلِكَ مِنْكَ يَا عَظِيمٌ

forasmuch as Muhammad deserves
that from You, O All-great.

*kama muhammadun ahlun lidhalika minka
ya `azimu*

جیسا کہ حضرت محمد (ص) تیری طرف سے اس کے لائق ہیں،
اے بزرگ تر

فَصَلِّ عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ

**So, (please) send blessings to him and
his Household,**

fasalli `alayhi wa `ala alihi

اور ان کی آل (ع) پر رحمت نازل کر

الْمُنْتَجَبِينَ الطَّيِّبِينَ الطَّاهِرِينَ أَجْمَعِينَ

the elite, pure, and immaculate—all of
them,

*almuntajabina alttayyibina alttahirina
ajma`ina*

جو سب کے سب بلند ترین نیک نہاد اور پاک ہیں

وَتَعَمَّدُنَا بِعَفْوِكَ عَنَّا

and encompass us with Your
pardoning us.

wa taghammadna bi`afwika `anna

اور ہمیں معافی دیکر ہماری پردہ پوشی کر

فَإِلَيْكَ عَجَّتِ الْأَصْوَاتُ بِصُفُوفِ اللُّغَاتِ

To You are the voices of various
languages clamoring;

fa'ilayka `ajjat al'aswatu bisunufi allughati

کیونکہ تیرے حضور فریادیں ہو رہی ہیں ہر ہر دیس کی زبان میں

فَأَجْعَلْ لَنَا اللَّهُمَّ فِي هَذِهِ الْعَشِيِّ

so, decide for us, O Allah, in this evening

faj`al lana allahumma fi hadhihi al`ashiyyati

پس اے اللہ آج کی رات قرار دے ہمارے لئے

نَصِيْبًا مِنْ كُلِّ خَيْرٍ تَقْسِمُهُ بَيْنَ عِبَادِكَ

a share from every good item that You
distribute among Your servants,

*nasiban min kulli khayrin taqsimuhu bayna
`ibadika*

ہر نیکی میں سے حصہ جو تو نے اپنے بندوں کے درمیان تقسیم کی

وَأُنُورٍ تَهْدِي بِهِ

illumination by which You guide,

wa nurin tahdi bihi

نور میں جس سے ہدایت فرمائی

وَرَأْحْمَةٍ تَنْشُرُهَا

mercy that You spread,

wa rahmatin tanshuruha

رحمت میں جو عام کی

وَبَرَكَاتٍ تَنْزِلُهَا

blessing that You bring down,

wa barakatin tunziluha

برکت میں جو تو نے نازل کی

وَعَافِيَةٍ تُجَلِّلُهَا

wellbeing that You extend,

wa `afiyatin tujalliluha

عافیت کے لباس میں جو تو نے پہنایا

وَرِزْقِي تَبْسُطُهُ

and sustenance that You stretch,

wa rizqin tabsutuhu

رزق میں جو وسیع کیا

يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

**O most Merciful of all those who show
mercy!**

ya arhama alrrahimina

اے سب سے زیادہ رحم کرنے والے

اللَّهُمَّ اقْلِبْنَا فِي هَذَا الْوَقْتِ

O Allah, turn us in this hour

allahumma aqlibna fi hadha alwaqti

اے اللہ اس وقت ہمیں بدل کر بنا دے

مُنْجِحِينَ مُفْلِحِينَ

successful, flourishing,

munjihina muflihina

کامیاب ہونے والے فلاح پانے والے

مَبْرُورِينَ غَانِمِينَ

blessed, and gainers.

mabrurina ghanimina

پسندیدہ عمل والے اور نفع اٹھانے والے

وَلَا تَجْعَلْنَا مِنَ الْقَانِطِينَ

**Do not include us with the
despondent.**

wa la taj`alna min alqanitina

اور ہمیں مایوس ہونے والوں میں قرار نہ دے

وَلَا تُخْلِنَا مِنْ رَحْمَتِكَ

Do not leave us without Your mercy.

wa la tukhlina min rahmatika

ہمیں اپنی رحمت سے دور نہ کر

وَلَا تَحْرِمْنَا مَا نُوَمِّلُهُ مِنْ فَضْلِكَ

**Do not deprive us of that which we
hope from Your favor.**

wa la tahrimna ma nu'ammiluhu min fadlika

ہمیں اس چیز میں سے محروم نہ فرما جس کی تیرے فضل میں سے امید کریں

وَلَا تَجْعَلْنَا مِنْ رَحْمَتِكَ مَحْرُومِينَ

**Do not make us deprived of Your
mercy,**

wa la taj`alna min rahmatika mahrumina

اور ہم کو اپنی رحمت سے محروم و خالی قرار نہ دے

وَلَا لِفَضْلِ مَا نُوَئِمُّهُ مِنْ عَطَائِكَ قَانِطِينَ

or despair of the favor of what we
hope from Your gifts.

*wa la lifadli ma nu'ammiluhu min `ata'ika
qanitina*

تیری عطا میں سے جس عنایت کی امید کریں اس سے مایوس نہ فرما

وَلَا تُرُدَّنَا خَائِبِينَ

Do not turns us down disappointed

wa la taruddana kha'ibina

ہمیں ناکام کر کے نہ پلٹا

وَلَا مِنْ بَابِكَ مَطْرُودِينَ

or driven away from Your door.

wa la min babika matrudina

اور اپنی بارگاہ سے دھتکارے ہوئے قرار نہ دے

يَا أَجْوَدَ الْأَجْوَدِينَ

**O most Magnanimous of all those who
treat magnanimously**

ya ajwada al-ajwadina

اے بہت عطا والوں میں بڑی عطا والے

وَ أَكْرَمَ الْأَكْرَمِينَ

and most Generous of all those who
act generously!

wa akrama al-akramina

اور عزت داروں میں بڑی عزت والے

إِلَيْكَ أَقْبَلْنَا مُوقِنِينَ

To You are we advancing with full conviction

ilayka aqbalna muqinina

ہم تیری درگاہ میں لوٹ کے آئے ہیں

وَلِيَّبَيْتِكَ الْحَرَامِ آمِّينَ قَاصِدِينَ

and to Your Holy House are we
betaking ourselves purposefully;

wa libaytika alharami ammina qasidina

معتقد بن کر ہم تیرے محترم گھر کعبہ میں پکار کرتے ہوئے آئے ہیں

فَاعِنَّا عَلَىٰ مَنَاسِكِنَا

**So, (please) help us do our rituals
(perfectly)**

fa'a`inna `ala manasikina

پس اعمال حج میں ہماری مدد فرما

وَإِكْمِلْ لَنَا حَجَّنَا

perfect for us our pilgrimage

wa akmil lana hajjana

اور ہمارا حج مکمل کرادے

وَأَعْفُ عَنَّا وَعَافِنَا

pardon us, and grant us wellbeing.

wa`fu `anna wa `afina

ہمیں معاف فرما پناہ دے

فَقَدُّ مَدَدِنَا إِلَيْكَ أَيُّدِينَا

**We are stretching our hands toward
You;**

faqad madadna ilayka aydiyana

کہ ہم نے اپنے ہاتھ تیرے آگے پھیلائے ہیں

فَهِيَ بِذِلَّةِ الْإِعْتِرَافِ مَوْسُومَةٌ

so, they are marked by the humiliation
of confession.

fahiya bidhillati ali`tirafi mawsumatun

کہ جن پر گناہوں کے اقرار و اعتراف کے نشان ہیں

اللَّهُمَّ فَأَعْطِنَا فِي هَذِهِ الْعَشِيَّةِ مَا سَأَلْنَاكَ

O Allah, grant us in this evening that
which we have besought from You

*allahumma fa'a`tina fi hadhihi al`ashiyyati
ma sa'alnaka*

اے اللہ پس ہمیں آج کی رات میں جو ہم نے تجھ سے مانگا عطا فرما

وَأَكْفِنَا مَا اسْتَكْفَيْنَاكَ

and save us from that which we have
besought You to save us;

wakfina ma istakfaynaka

تمام کاموں میں ہماری مدد کر

فَلَا كَافِيَ لَنَا سِوَاكَ

for we have no savior but You

fala kafiya lana siwaka

کہ تیرے سوا کوئی ہماری کفایت کرنے والا نہیں

وَلَا رَبَّ لَنَا غَيْرُكَ

and we have no sustainer but You.

wa la rabba lana ghayruka

اور سوائے تیرے کوئی ہمارا رب نہیں

نَافِذُ فِينَا حُكْمُكَ

Your decree is prevalent on us,

nafidhun fina hukmuka

کہ تیرا حکم ہی ہم پر جاری ہے

مُحِيطُ بِنَا عِلْمُكَ

Your knowledge is encompassing us,

muhitun bina `ilmuka

تیرا علم ہمیں گھیرے ہوئے ہے

عَدْلُ فِينَا قَضَاؤُكَ

and Your decisions about us is just.

`adlun fina qada'uka

ہمارے لئے تیرا فیصلہ درست ہے

إِقْضِ لَنَا الْخَيْرَ

**(Please) decree for us that which is
good**

iqdi lana alkhayra

ہمارے لئے اچھا فیصلہ کر

وَأَجْعَلْنَا مِنْ أَهْلِ الْخَيْرِ

and make us of the people of
goodness.

waj`alna min ahli alkhayri

اور ہمیں نیکو کاروں میں سے قرار دے

اللَّهُمَّ أَوْجِبْ لَنَا بِجُودِكَ عَظِيمَ الْأَجْرِ

O Allah, decide for us, on account of
Your magnanimity, a great reward,

allahumma awjib lana bijudika `azima al'ajri

اے اللہ ہمارے لئے اپنی عطا سے بہت بڑا اجر

وَكَرِيمَ الذُّخْرِ

a generous reserve,

wa karima aldhhdhikhri

بهترین ذخیره

وَدَوَامَ الْيُسْرِ

and a permanent easiness,

wa dawama alyusri

اور ہمیشہ کی آسائش واجب کر دے

وَأَعْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا أَجْمَعِينَ

and forgive us all our sins,

waghfir lana dhunubana ajma`ina

ہمارے سارے کے سارے گناہ بخش دے

وَلَا تُهْلِكُنَا مَعَ أَهْلِ الْكَيْدِ

do not annihilate us with those
annihilated,

wa la tuhlikna ma`a alhalikina

اور ہمیں تباہ ہونے والوں کے ساتھ تباہ نہ کر

وَلَا تَصْرِفْ عَنَّا رَأْفَتَكَ وَرَحْمَتَكَ

and do not drive away from us Your
tenderness and mercy;

wa la tasrif `anna ra'fataka wa rahmataka

اور اپنی مہربانی اور رحمت ہم سے دور نہ فرما

يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

**O most Merciful of all those who show
mercy!**

ya arhama alrrahimina

اے سب سے زیادہ رحم کرنے والے

اللَّهُمَّ اجْعَلْنَا فِي هَذَا الْوَقْتِ
مِمَّنْ سَأَلَكَ فَأَعْطَيْتَهُ

O Allah, include us, at this hour, with them who besought You and You thus gave them,

*allahumma ij`alna fi hadha alwaqti mimman
sa'alaka fa'a`taytahu*

اے اللہ اس وقت ہمیں ان لوگوں میں قرار دے جنہوں
نے تجھ سے مانگا تو نے عطا کیا

وَشَكَرَكَ فَزِدْتَهُ

who thanked You and You thus
increased them,

wa shakaraka fazidtahu

جنہوں نے شکر کیا تو نے زیادہ دیا

وَتَابَ إِلَيْكَ فَاقْبَلْتَهُ

who returned to You and You thus
accepted them,

wa thaba ilayka faqabiltahu

تیری طرف پلٹے تو نے انہیں قبول کیا

وَتَنَصَّلَ إِلَيْكَ مِنْ ذُنُوبِهِ كُلِّهَا فَعَفَرْتَهَا لَهُ

and who renounced all their sins before
You and You thus forgave them;

*wa tanassala ilayka min dhunubihi
kullihafaghafartaha lahu*

اپنے گناہوں کے ساتھ تیری طرف آئے تو ان کے سبھی
گناہ معاف کر دیئے

يَا ذَا الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ

O Lord of Majesty and Honor!

ya dhaljalali wal-ikrami

اے جلالت و عزت کے مالک

اللَّهُمَّ وَنَقِّنَا وَسَدِّدْنَا

O Allah, purify us and lead us to
success

allahumma wa naqqina wa saddirna

اے اللہ ہمیں پاک کر ہماری رہنمائی فرما

وَأَقْبِلْ تَضَرُّعَنَا

and admit our earnest entreaty;

waqbal tadarru`ana

اور ہماری زاری قبول کر

يَا خَيْرَ مَنْ سُئِلَ

**O He Who is the best of all those who
are besought**

ya khayra man su'ila

اے بہترین سوال شدہ

وَيَا أَرْحَمَ مَنْ أَسْتُرْجِمَ

and most Merciful of all those whose
mercy is sought!

wa ya arhama man isturhima

اور طلب رحمت پر زیادہ رحمت کرنے والے

يَا مَنْ لَا يَخْفَى عَلَيْهِ إِغْمَاضُ الْجُفُونِ

O He from Whom the closing of
eyelids cannot be hidden,

ya man la yakhfa `alayhi ighmadu aljufuni

اے وہ جس پر پوشیدہ نہیں ہے پلک کا جھپکنا

وَلَا لَحْظُ الْعُيُونِ

nor are the glances of eyes,

wa la lahzu al`uyuni

نہ آنکھوں کا اشارہ

وَلَا مَا أُسْتَقَرَّرَ فِي الْمَكْنُونِ

nor is that which settles in the unseen,

wa la ma istaqarra fi almaknuni

نہ وہ چیز جو پردے کے نیچے ہو

وَلَا مَا أَنْطَوَتْ عَلَيْهِ مُضْمَرَاتُ الْقُلُوبِ

**nor are things vanished under the
secrets of hearts.**

*wa la ma intawat `alayhi mudmaratu
alqulubi*

اور نہ وہ بات جو دلوں کے پردوں میں لپٹی ہوئی ہو

الْاَكْلُ ذَالِكَ قَدْ احْصَاهُ عِلْمُكَ

**Verily, all that has been encompassed
by Your knowledge**

ala kullu dhalika qad ahsahu `ilmuka

ہاں ان سب کو تیرے علم نے شمار کر رکھا ہے

وَوَسِعَهُ جِلْمُكَ

and covered by Your forbearance.

wa wasi`ahu hilmuka

اور تیری نرمی ان پر چھائی ہوئی ہے

سُبْحَانَكَ وَتَعَالَيْتَ عَمَّا يَقُولُ الظَّالِمُونَ

All glory be to You; and Exalted be You
above all that the wrongdoers say,

*subhanaka wa ta`alayta `amma yaqulu
alzzalimuna*

تو پاک تر اور بلند تر ہے اس سے جو ناحق کہنے والے کہتے ہیں

عُلُوًّا كَبِيرًا

in high exaltation!

`uluwwan kabiran

تو بلند تر بزرگ تر ہے

تُسَبِّحُ لَكَ السَّمَاوَاتُ السَّبْعُ

**Declaring You glory are the seven
heavens,**

tusabbihu laka alssamawatu alssab`u

تیری پاکیزگی بیان کرتے ہیں ساتوں آسمان

وَالْأَرْضُونَ وَمَنْ فِيهِنَّ

the (layers of the) earth, and all beings
therein.

wal-araduna wa man fihinna

اور ساتوں زمینیں اور جو کچھ ان میں ہے

وَإِنْ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا يُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ

**There is not a thing but celebrates
Your praise.**

wa in min shay'in illa yusabbihu bihamdika

نہیں کوئی چیز موجود ہے مگر وہ تیری حمد کر رہی ہے

فَلَكَ الْحَمْدُ وَالْمَجْدُ

Yours are all praise, glory,

falaka alhamdu walmajdu

پس حمد تیرے لئے ہے اے بزرگی

وَعُلُوُّ الْجَدِّ

and exaltation of majesty.

wa `uluwwu aljaddi

بلندشان

يَا ذَا الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ

O Owner of majesty, honor,

ya dhaljalali wal-ikrami

اے جلالت و عزت کے مالک

وَالْفَضْلِ وَالْإِنْعَامِ

grace, favoring,

walfadli wal-in`ami

فضل کرنے والے نعمت دینے والے

وَالْأَيَادِي الْجِسَامِ

and huge bestowals.

wal-ayadi aljisami

بڑی بڑی عطائیں کرنے والے

وَأَنْتَ الْجَوَادُ الْكَرِيمُ

**You are the All-magnanimous, the All-
generous,**

wa anta aljawadu alkarimu

اور تو بخشش کرنے والا کرم کرنے والا

الرَّؤُوفُ الرَّحِيمُ

the All-tender, the All-merciful.

alrra'ufu alrrahimu

نرمی کرنے والا مہربان ہے

اللَّهُمَّ أَوْسِعْ عَلَيَّ مِنْ رِزْقِكَ الْحَلَالِ

**O Allah, provide me largely with Your
legally gotten sustenance,**

allahumma awsi` `alayya min rizqika alhalali

اے اللہ میرے لئے اپنا رزق حلال و وسیع فرما

وَعَافِي فِي بَدَائِي وَدِينِي

grant me wellbeing in my body and my
faith,

wa `afini fi badani wa dini

میرے بدن اور میرے دین کی حفاظت فرما

وَأَمِنْ خَوْفِي

secure my fears,

wa amin khawfi

مجھے خوف سے بچا

وَاعْتِقْ رَقَبَتِي مِنَ النَّارِ

and release me from Hellfire.

wa i`tiq raqabati min alnnari

اور میری گردن کو جہنم کی آگ سے آزاد کر دے

اللَّهُمَّ لَا تَمْكُرْ بِي

**O Allah, (please) do not plan against
me,**

allahumma la tamkur bi

اے اللہ مجھے غلط فہمی میں نہ ڈال

وَلَا تَسْتَدْرِجْنِي

do not draw me near to destruction,

wa la tastadrijni

دھوکے میں نہ رکھ

وَلَا تَخْذَعْنِي

do not overreach me,

wa la takhda`ni

مجھے فریب نہ کھانے دے

وَأَدْرَأَعَنِّي شَرَّ فَسَقَةِ الْجِنَّ وَالْإِنْسِ

and drive away from me the evils of
the corruptive Jinn and men.

wadra' `anni sharra fasaqati aljinni wal-insi

اور نابکار جنوں اور انسانوں کو مجھ سے دور کر دے۔

پھر آپ نے اپنے سر اور آنکھوں
 کو آسمان کی طرف بلند کیا جبکہ
 آپ کی آنکھوں سے آنسو رواں
 تھے اور آپ با آواز بلند عرض
 کر رہے تھے:

يَا سَمْعَ السَّامِعِينَ يَا أَبْصَرَ النَّاطِرِينَ
 وَيَا أَسْرَعَ الْحَاسِبِينَ وَيَا أَرْحَمَ
 الرَّاحِمِينَ

اے سب سے زیادہ سننے والے، اے سب سے زیادہ دیکھنے
 والے، اے سب سے تیز تر حساب کرنے والے، اے سب
 سے زیادہ رحم کرنے والے

وَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ السَّادَةِ الْمَيَامِينِ

محمد (ص) و آل (ع) محمد (ص) پر رحمت نازل فرما جو برکت
والے سردار ہیں

وَأَسْأَلُكَ اللَّهُمَّ حَاجَتِي الَّتِي

اور میں تجھ سے سوال کرتا ہوں اے اللہ اپنی اس حاجت کا

إِنَّ أَعْطَيْتَنِيهَا لَمْ يَضُرَّنِي مَا

مَنْعْتَنِي،

کہ اگر تو وہ عطا کر دے تو جو کچھ تو نے نہیں دیا اس سے مجھے نقصان نہیں

وَإِنْ مَنَعْتَنِيهَا لَمْ يَنْفَعْنِي مَا
أَعْطَيْتَنِي،

اور اگر تو وہ عطا نہ کرے تو جو تو نے دیا اس سے مجھے کوئی نفع نہیں

اللَّهُ أَكْفَاكَ رَاقِبَتِي مِنَ النَّارِ

سوال کرتا ہوں کہ میری گردن جہنم سے آزاد کر دے

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ وَحْدَكَ لَا شَرِيكَ لَكَ
لَكَ الْمُلْكُ وَلَكَ الْحَمْدُ
وَأَنْتَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ،

تیرے سوا کوئی معبود نہیں تو یکتا ہے تیرا کوئی شریک نہیں
تیرے لئے حکومت تیرے لئے حمد ہے
اور تو ہر ایک چیز پر قدرت رکھتا ہے

يَا رَبِّ يَا رَبِّ،

اے میرے رب اے میرے رب اے میرے رب۔

Imam al-Husayn (A) then repeated “*ya-rabbī*” so frequently and effectively that he attracted the attentions of all the others who, instead of praying for granting their needs, surrounded Imam al-Husayn (A) to listen to him and pray for the response of his supplication. Then, they wept with him. At sunset, they left Mount `Arafat with him. This is the end of Imam al-Husayn’s supplicatory prayer on the `Arafat Day according to the narrations of al-Kaf`ami in his book of al-Balad al-Amin and `Allamah al-Majlisi in his book of Zad al-Ma`ad. As for Sayyid Ibn Tawus, he, in his book of Iqbal al-A`mal, adds the following statements to the supplicatory prayer:

حضرت امام حسین - بار بار یارب یارب کہتے رہے جب کہ آپکے ارد گرد کھڑے لوگ آپکی دعائے سنتے ہوئے آمین کہتے رہے یہاں تک کہ آپکے ساتھ ساتھ ان سب کی رونے کی آوازیں بلند ہونے لگیں، غروب آفتاب تک یہی حالت رہی پھر سب لوگ مشعر الحرام روانہ ہو گئے۔

مؤلف کہتے ہیں کہ بلد الامین میں کفعمی نے امام حسین - کی دعائے عرفہ اس قدر نقل کی ہے جو اوپر ذکر ہوئی ہے اور زاد المعاد میں علامہ مجلسی نے بھی کفعمی کی روایت کے مطابق یہ دعائیں تک ذکر کی ہے، لیکن ابن طاووس نے یارب یارب کے بعد یہ اضافی کلمات بھی تحریر فرمائے ہیں۔

إِلَهِي أَنَا الْفَقِيرُ فِي غِنَايَ

O my God, I am needy despite my
richness;

ilahi ana alfaqiru fi ghinaya

میرے اللہ میں اپنی تو نگری میں بھی محتاج ہوں

فَكَيْفَ لَا أَكُونُ فَاقِيراً فِي فَاقِرِي؟

so, how can I not be needy in my
neediness?

fakayfa la akunu faqiran fi faqri

تو اپنے فقر کی حالت میں کیوں نہ محتاج ہوں گا

إِلَهِي أَنَا أَجَاهِلٌ فِي عِلْمِي

**O my God, I am ignorant despite my
knowledge;**

ilahi ana aljahilu fi `ilmi

میرے اللہ میں علم رکھتے ہوئے بھی جاہل ہوں

فَكَيْفَ لَا أَكُونُ جَهُولًا فِي جَهْلِي؟

so, how can I not be ignorant in my
ignorance?

fakayfa la akunu jahulan fi jahli

تو اپنی جہالت میں کیوں نہ جاہل ہوں گا

إِلَهِي إِنَّ أختِلافَ تَدبِيرِكَ
وَسُرْعَةَ طَوَاءِ مَقادِيرِكَ

O my God, the variety of Your regulating of matters and
the swiftness of changes in Your ordainments

ilahi inna ikhtilafa tadbirika wa sur`ata tawa'i maqadirika

اے اللہ بے شک تیری تدبیر کے تغیر و تبدل اور تیری جلد وارد ہونے والی تقدیر نے

مَنَعَا عِبَادَكَ الْعَارِفِينَ بِكَ عَنِ
السُّكُونِ إِلَىٰ عَطَائِي

have urged Your servants, who recognize You, not to stop
at a certain gift

*mana`a `ibadaka al`arifina bika `an alsskuni ila
`ata'in*

تیری معرفت رکھنے والے بندوں کو ہے تیری عطا کی امید نہ رکھنے

وَأَلْيَاسٍ مِنْكَ فِي بَلَاءٍ

and not to despair of You in
tribulations.

Walya'si minka fi bala'in

اور مشکل کے وقت تجھ سے مایوس ہو جانے سے روکا ہوا ہے

إِلَهِي مِنِّي مَا يَلِيقُ بِلُؤْمِي

**O my God, coming out of me is that
which fits my lowliness;**

ilahi minni ma yaliqu bilu'mi

میرے اللہ میں نے وہ کیا جو میری پستی کا تقاضہ ہے

وَمِنْكَ مَا يَلِيْقُ بِكَرَمِكَ

but coming from You is that which
befits Your nobleness.

wa minka ma yaliqu bikaramika

اور تو وہ کرے گا جو تیری بڑائی کے لائق ہے

إِلَهِي وَصَفْتَ نَفْسَكَ بِاللُّطْفِ وَالرَّأْفَةِ لِي قَبْلَ
وُجُودِ ضَعْفِي

O my God, You had ascribed to Yourself
gentleness and kindness to me before the
existence of my weakness.

*ilahi wasafta nafsaka billutfi walrra'fati li qabla
wujudi da`fi*

میرے اللہ میری کمزوری سے پہلے ہی تیری ذات لطف و کرم کے اوصاف رکھتی ہے

اَفَتَمْنَعُنِي مِنْهُمَا بَعْدَ وُجُودِ ضَعْفِي؟

**Will You deprive me of these two after
the emergence of my weakness?**

afatamna`uni minhuma ba`da wujudi da`fi

تو کیا میری کمزوری کے بعد مجھ سے تو یہ مہربانیاں روک دے گا

إِلَهِي إِنَّ ظَهَرَ تِ الْمَحَاسِنُ مِنِّي

O my God, if amenities appear in my
conduct,

ilahi in zaharat almahasinu minni

میرے اللہ اگر مجھ سے نیکیاں ظاہر ہوئیں

فِيْفَضْلِكَ وَوَلَكَ أَلْمِنَّةٌ عَلَيَّ

then that is on account of Your favors
and Your conferral on me.

fabifadlika wa laka alminnatu `alayya

تو یہ تیرا فضل ہے اور مجھ پر یہ تیرا احسان ہے

وَإِنْ ظَهَرَتْ الْمَسَاوِيءُ مِنِّي

If evildoings appear in my conduct,

wa in zaharat almasawi'u minni

اور اگر مجھ سے برائیوں کا ظہور ہوا ہے

فَبِعَدْلِكَ وَلَكَ الْحُجَّةُ عَلَيَّ

then that is still Your justice and You
have claim against me.

fabi`adlika wa laka alhujjatu `alayya

تو یہ تیرا عدل ہے اور مجھ پر تیری حجت قائم ہو گئی ہے

إِلٰهِي كَيْفَ تَكِلُنِي وَقَدْ تَكَفَّلْتَ لِي؟

O my God, how may it be that You abandon me after You have vouched for me?

ilahi kayfa takiluni wa qad takaffalta li

میرے اللہ کیسے تو مجھ کو چھوڑ دے گا جب کہ تو میرا کفیل ہے

وَ كَيْفَ اضْطَامُ وَاَنْتَ النَّاصِرُ لِي؟

How may I be aggrieved and You are
my support?

wa kayfa udamu wa anta alnnasiru li

کیونکر میں روند دیا جاؤں جب کہ تو میرا مددگار ہے

اَمْ كَيْفَ اَخِيْبُ وَاَنْتَ اَلْحَفِيْىُّ بِيْ؟

**How may I be disappointed and You
are undertaking my affairs?**

am kayfa akhibu wa anta alhafiiyyu bi

يا كَيْسَ بے آس ہو جاؤں جب کہ تو مجھ پر مہربان ہے

هَآ أَنَا أَتَوَسَّلُ إِلَيْكَ بِفَقْرِي إِلَيْكَ

Here I am begging You by my need for
You.

ha ana atawassalu ilayka bifaqri ilayka

اب میں تیری درگاہ میں اپنے فقر کے ساتھ آیا ہوں

وَ كَيْفَ اتَّوَسَّلُ إِلَيْكَ

How can I beg You

wa kayfa atawassalu ilayka

اور کس طرح تجھے اپنا وسیلہ بناؤں

بِمَا هُوَ مَحَالٌ أَنْ يَصِلَ إِلَيْكَ؟

by something that is impossible to reach You?

bima huwa mahalun an yasila ilayka

جب کہ یہ ناممکن ہے کہ کوئی تجھ تک پہنچ پائے

أَمْ كَيْفَ أَشْكُو إِلَيْكَ خَالِي

**How can I complain to You about my
manners**

am kayfa ashku ilayka hali

کیونکر تجھ سے اپنے حالات کی شکایت کروں

وَهُوَ لَا يَخْفَىٰ عَلَيْكَ؟

while they cannot be hidden from You?

wa huwa la yakhfa `alayka

جب کہ وہ تجھ سے پوشیدہ نہیں ہیں

أَمْ كَيْفَ أترجمُ بِمَقَالِي

How can I interpret my words

am kayfa utarjimu bimaqali

یا کس طرح اپنی زبان سے ان کی تشریح کروں

وَهُوَ مِنْكَ بَرَزُ إِلَيْكَ؟

while You are their source?

wa huwa minka barazun ilayka

جب کہ وہ تیری طرف سے اور تجھ پر عیاں ہیں

اَمْ كَيْفَ تُخَيِّبُ اَمَالِي

**How come that You may let down my
hopes,**

am kayfa tukhayyibu amali

یا کیونکر میری آرزوئیں ناکام رہیں گی

وَهِيَ قَدْ وَفَدَتْ إِلَيْكَ؟

while they are addressed to You?

wa hiya qad wafadat ilayka

جب کہ یہ تیرے جناب میں پیش کی جا چکی ہیں

أَمْ كَيْفَ لَا تُحْسِنُ أَحْوَالِي

**How come that You may not improve
my conditions**

am kayfa la tuhsinu ahwali

یا کیونکر میرے حالات بہتر نہ ہونگے

وَبِكَ قَامَتْ

while they are originated by You?

wa bika qamat

جب کہ میں تیری وجہ سے قائم ہوں

إِلَهِي مَا أَلْفَاكَ بِي

O my God, how gentle You are to me

ilahi ma alfafaka bi

میرے اللہ تیرا کتنا لطف ہے مجھ پر

مَعَ عَظِيمِ جَهْلِي

despite my notorious ignorance!

ma`a `azimi jahli

جبکہ میں بڑا ہی نادان ہوں

وَمَا أَرْحَمَكَ بِي

How merciful You are to me

wa ma arhamaka bi

اور تو کس قدر مہربان ہے مجھ پر

مَعَ قَبِيحِ فِعْلي

despite my hideous deeds!

ma`a qabihi fi`li

جبکہ میں خطاکار ہوں

إِلَهِي مَا أَقْرَبَكَ مِنِّي

O my God, how nigh to me You are

ilahi ma aqrabaka minni

میرے اللہ تو کتنا نزدیک ہے مجھ سے

وَابْعَدَنِي عَنْكَ

and how far from You I am!

wa ab`adani `anka

جبکہ میں تجھ سے بہت دور ہوں

وَمَا أَرَأَيْكَ بِِي

How kind to me You are;

wa ma ar'afaka bi

اور کتنا مہربان ہے تو مجھ پر

فَمَا الَّذِي يَحْجُبُنِي عَنْكَ؟

so, what is that which can prevent me
from You?

fama alladhi yahjubuni `anka

پھر کس نے مجھے تجھ سے ہٹا دیا ہے

إِلَهِي عَلِمْتُ بِأَخْتِلَافِ الْآثَارِ

**O my God, I have known, through
variety of signs**

ilahi `alimtu bikhtilafi al'athari

میرے اللہ میں جان گیا دنیا کے حالات کی تبدیلیوں

وَتَنَقُّلَاتِ الْأَطْوَارِ

and changes of phases,

wa tanaqqulati al'atwari

اور طریقوں کے تغیرات کے ذریعے

اِنَّ مُرَادَكَ مِنِّي اَنْ تَتَعَرَّفَ اِلَيَّ فِي كُلِّ شَيْءٍ

that what You want from me is that You introduce
Yourself to me in all things

anna muradaka minni an tata`arrafa ilayya fi kulli shay'in

کہ تیری مراد یہ ہے کہ تو ہر چیز سے مجھے اپنی شناسائی کرائے

حَتَّى لَا أَجْهَلَكَ فِي شَيْءٍ

so that I will not ignore You in any
thing.

hatta la ajhalaka fi shay'in

تا کہ میں کسی چیز کے ضمن میں تیری قدرت سے ناواقف نہ رہوں

إِلٰهِي كَلَّمَا أَخْرَسَنِي لَوْمِي

**O my God, whenever my lowliness
suppresses my voice,**

ilahi kullama akhrasani lu'mi

میرے اللہ جب میری پستی مجھے گنگ کر دیتی ہے

انطقتني كرمك

Your nobility encourages me to speak.

antaqani karamuka

تو تیرا کرم مجھے گویا کر دیتا ہے

وَكُلَّمَا آيَسَّتْني اَوْصَافِي

**Whenever my features lead me to
despair (of You),**

wa kullama ayasatni awsafi

جب بھی میرے برے اوصاف مجھے مایوس کرتے ہیں

أَطْمَعَنِي مِنْكَ

Your bestowals make me crave for
You.

atma`atni minanuka

تیرے احسان مجھے حوصلہ دیتے ہیں

إِلٰهِي مَنْ كَانَتْ مَحَاسِنُهُ مَسَآوِيَّ

O my God, as for he whose good deeds are wrongdoings;

ilahi man kanat mahasinuhu masawi'a

میرے اللہ جس شخص کی
خوبیاں بھی برائیاں ہوں

فَكَيْفَ لَا تَكُونُ مَسَاوِيَهُ مَسَاوِيٍّ؟

how can his wrongdoings not be
wrongdoings?

fakayfa la takunu masawi'uhu masawi'a

تو اس کی برائیاں کیوں نہ برائیاں شمار کی جائیں گی

وَمَنْ كَانَتْ حَقَائِقُهُ دَعَاوِي

As for he whose facts are mere claims,

wa man kanat haqa'iquhu da`awiya

اور جس شخص کی حقیقت ہی محض کھوکھلی باتیں ہوں

فَكَيْفَ لَا تَكُونُ دَعَاوَاهُ دَعَاوِيَّ؟

how can his claims not be claims?

fakayfa la takunu da`awahu da`awiya

تو اس کی خالی خولی باتیں کیوں نہ محض باتیں تصور کی جائیں گی

إِلَهِي حُكْمُكَ النَّافِذُ وَمَشِيئَتُكَ الْقَاهِرَةُ

O my God, Your unstoppable decree
and Your surmounting volition

*ilahi hukmuka alnnafidhu wa mashi'atuka
alqahiratu*

میرے اللہ تیرا حکم جاری ہے اور تیری مرضی قاہر وغالب ہے

لَمْ يَتْرُوكَا لِذِي مَقَالٍ مَقَالًا

have not left any word to be said by
any orator

lam yatruka lidhi maqalin maqalan

کہ ان کے مقابل بولنے والا بول نہیں سکتا

وَلَا لِيذِي خَالٍ خَالًا

and have not left any manner to be
displayed.

wa la lidhi halin halan

اور نہ کوئی صاحب حال کچھ کر سکتا ہے

إِلٰهِي كَمْ مِنْ طَاعَةٍ بَنَيْتُهَا وَحَالَةٍ شَيْدْتُهَا

O my God, too many are the acts of obedience
that I have prepared and the conducts that I
have established,

ilahi kam min ta`atin banaytuha wa halatin shayyadtuha

میرے اللہ کتنی ہی بار میں نے اطاعت کرتے ہوئے عبادت کی شکل بنائی ہے

هَدَمَ أَعْتِمَادِي عَلَيْهَا عَدْلُكَ

but Your justice has ruined my reliance
on these,

hadama i`timadi `alayha `adluka

مگر تیرے عدل کے خوف سے اس پر میرا بھروسہ نہ رہا

بَلْ أَقَالَني مِنْها فَضْلُكَ

and, moreover, Your favoring has made me abandon them.

bal aqalani minha fadluka

بلکہ وہ تیرے فضل سے میری بخشش کا ذریعہ بنی

إِلَهِي إِنَّكَ تَعْلَمُ

O my God, You surely know

ilahi innaka ta`lamu

میرے اللہ بے شک تو جانتا ہے

اِي وَإِنْ لَمْ تَدُمْ الطَّاعَةَ مِنِّي فِعْلًا جَزْمًا

that even my obedience (to You) has
not lasted in reality,

*anni wa in lam tadum al-ta`atu minni fi`lan
jazman*

اگرچہ میں عبادت میں مستقلاً مشغول نہیں ہوں

فَقَدُّ دَامَتْ لِحَبَّةٍ وَعَزْمًا

it has lasted in love (for it) and
determination (to do it)!

faqad damat mahabbatan wa `azman

تو بھی تجھ سے میری محبت ہمیشہ راسخ ہے

إِلَهِي كَيْفَ اعْزِمُ وَأَنْتَ الْقَاهِرُ؟

O my God, how can I determine, while
You are All-supreme?

ilahi kayfa a`zimu wa anta alqahiru

میرے اللہ کس قدر بندگی کا ارادہ کروں جب کہ تو غالب ہے

وَ كَيْفَ لَا أَعْزِمُ وَأَنْتَ الْأَمِيرُ؟

**How can I quit determining, while it is
Your command (to determine)?**

wa kayfa la a`zimu wa anta al'amiru

اور کیونکر ارادہ نہ کروں جب کہ تو حکم دیتا ہے

إِلَهِي تَرَدُّدِي فِي الْآثَارِ

**O my God, my hesitation in (following)
Your traces**

ilahi taraddudi fi al'athari

میرے اللہ تیری قدرت کے آثار میں غور کرنا

يُوجِبُ بُعْدَ الْمَزَارِ

will result in unlikely visitation;

yujibu bu`da almazari

تیرے دیدار سے دوری کا سبب ہے

فَأَجْمَعُنِي عَلَيْكَ بِخِدْمَةٍ تُوصِلُنِي إِلَيْكَ

so, (please) join me to You through a service that takes me to You.

fajma`ni `alayka bikhidmatin tusiluni ilayka

پس مجھے اپنے حضور حاضر رکھ تیری سرکار میں پہنچ پاؤں

كَيْفَ يُسْتَدَلُّ عَلَيْكَ بِمَا هُوَ فِي وُجُودِهِ مُفْتَقِرٌ إِلَيْكَ؟

How can You be figured out through that whose existence relies on You?

kayfa yustadallu `alayka bima huwa fi wujudihi muftaqirun ilayka

کیونکر وہ چیز تیری طرف رہنمائی کر سکتی ہے جو اپنے وجود ہی میں تیری محتاج ہے

اَيَكُونُ لِغَيْرِكَ مِنَ الظُّهُورِ مَا لَيْسَ لَكَ

**Can any thing other than You hold a
(kind of) manifestation that You lack
*ayakunu lighayrika min alzzuhuri ma laysa
laka***

آیات تیرے غیر کیلئے ایسا ظہور ہے جو تیرے لئے نہیں ہے

حَتَّىٰ يَكُونَ هُوَ الْمُظْهِرَ لَكَ؟

and thus it may act as an appearance
for You?

hatta yakuna huwa almuzhira laka

یہاں تک کہ وہ تجھے ظاہر کرنے والا بن جائے

مَتَى غِيبْتَ حَتَّى نَحْتَأَجَّ إِلَى دَلِيلٍ يَدُلُّ عَلَيْكَ؟

When have You ever been absent so that
You may need something to point to You?

*mata ghibta hatta tahtaja ila dalilin yadullu
`alayka*

تو کب غائب تھا کہ کسی ایسے نشان کی حاجت ہو جو تیری دلیل ٹھہرے

وَمَتَى بَعُدْتَ حَتَّى تَكُونَ الْآثَارُ هِيَ الَّتِي تُوصِلُ إِلَيْكَ؟

When have You ever been far-off so that traces may lead to You?

wa mata ba`udta hatta takuna al'atharu hiya allati tusilu ilayka

اور تو کب دور تھا کہ آثار اور نشان تجھ تک پہنچانے کا ذریعہ و وسیلہ بنیں

عَمِيَّتْ عَيْنٌ لَا تَرَاكَ عَلَيْهَا رَاقِبًا

**Blind be the eye that cannot see You
watching it.**

`amiyat `aynun la taraka `alayha raqiban

اندھی ہے وہ آنکھ جو تجھ کو اپنا نگہبان نہیں پاتی

وَخَسِرَتْ صَفْقَةٌ عَبْدٍ لَمْ يَجْعَلْ لَهُ مِنْ حُبِّكَ نَصِيبًا

Losing is a servant's deal that does not dedicate a share to the love for You.

*wa khasirat safqatu `abdin lam taj`al lahu min hubbika
nasiban*

اس بندے کا سودہ خسارے والا ہے جس کو تو نے اپنی محبت کا حصہ نہیں دیا

إِلٰهِي أَمَرْتِ بِالرُّجُوعِ إِلَى الْآثَارِ

**O my God, You have ordered us to
refer to the traces;**

ilahi amarta bilrrju`i ila al'athari

میرے اللہ تو نے اپنی قدرت کے آثار پر توجہ کا حکم کیا

فَأَرْجِعْنِي إِلَيْكَ بِكَسْوَةِ الْأَنْوَارِ

therefore, (please do) make me refer to
You with the garb of lights

fa'arji`ni ilayka bikiswati al'anwari

پس مجھ کو اپنے نور کے پردوں کی طرف لے چل

وَهْدَايَةِ الْإِسْتِبْصَارِ

and the guidance of insight

wa hidayati alistibsari

بصیرت کے راستوں کی طرف لے چل

حَتَّىٰ أَرْجِعَ إِلَيْكَ مِنْهَا كَمَا دَخَلْتُ إِلَيْكَ مِنْهَا

so that I will return to You in the same way as I
have entered to You from them

hatta arji`a ilayka minha kama dakhaltu ilayka minha

تا کہ اس کے ذریعے تیری درگاہ میں آؤں جس طرح انہی کے ذریعے تیری
طرف راہ پائی

مَصُونِ السِّرِّ عَنِ النَّظَرِ إِلَيْهَا

as being too protected to look at them

masuna alssirri `an alnnazari ilayha

انہیں دیکھ کر راز حقیقت کی خبر پاؤں

وَمَرْفُوعَ أَهْمَتِهِ عَنِ الْإِعْتِمَادِ عَلَيْهَا

and too determining to depend upon
them,

wa marfu`a alhimmati `an ali`timadi `alayha

اور ان کے سہارے اپنی ہمت کو بلند کروں

إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

for You have power over all things.

innaka `ala kulli shay'in qadirun

بے شک تو ہر چیز پر قدرت رکھتا ہے

إِلٰهِي هٰذَا ذُلِّي ظَاهِرٌ بَيْنَ يَدَيْكَ

O my God, this is my humiliation; it manifests itself before You.

ilahi hadha dhulli zahirun bayna yadayka

میرے اللہ یہ ہے میری پستی جو تیرے آگے عیاں ہے

وَهَذَا حَالِي لَا يَخْفَى عَلَيْكَ

**This is my manner; it cannot be
concealed against You.**

wa hadha hali la yakhfa `alayka

اور یہ ہے میری بری حالت جو تجھ سے پوشیدہ نہیں

مِنْكَ أَطْلُبُ الْوُصُولَ إِلَيْكَ

From You do I beseech soaring to You

minka atlubu alwusula ilayka

میں تیری بارگاہ میں پہنچنا چاہتا ہوں

وَبِكَ اسْتَدِلُّ عَلَيْكَ

and through You do I take the way to
You.

wa bika astadillu `alayka

اور تجھ پر تجھی کو دلیل ٹھہراتا ہوں

فَأَهْدِنِي بِنُورِكَ إِلَيْكَ

**So, (please do) guide me to You
through Your Light**

fahdini binurika ilayka

پس اپنے نور سے میری اپنی طرف سے رہنمائی کر

وَاقِمْنِي بِصِدْقِ الْعُبُودِيَّةِ بَيْنَ يَدَيْكَ

and make me stand up before Your
Hands with the true servitude to You.

*wa aqimni bisidqi al`ubudiyyati bayna
yadayka*

اور اپنے حضور مجھے سچی بندگی پر قائم رکھ

إِلٰهِي عَلِّمْنِي مِنْ عِلْمِكَ الْمَخْزُونِ

O my God, (please do) teach me from
Your veiled knowledge

ilahi `allimni min `ilmika almakhzuni

میرے اللہ مجھے اپنے پوشیدہ علوم میں سے تعلیم دے

وَصُنِّي بِسِتْرِكَ الْمَصُونِ

and protect me with Your shielding
shelter.

wa sunni bisitrika almasuni

اور اپنے محکم پر دے کے ساتھ میری حفاظت کر

إِلَهِي حَقِّقْنِي بِحَقَائِقِ أَهْلِ الْقُرْبِ

O my God, (please do) grant me the realities that are enjoyed by the people who are near to You

ilahi haqqiqni bihaqa'iqi ahli alqurbi

میرے اللہ مجھے اپنے اہل قرب کے حقائق سے بہرہ ور فرما

وَأَسْأَلُكَ بِمَسَلِكِ أَهْلِ الْجَذْبِ

and make me follow the course of the
people who are attracted to You.

wasluk bi maslaka ahli aljadhbi

اور ان کی راہ پر ڈال جو تیری طرف کھینچتے چلے جاتے ہیں

إِلَهِي اغْنِنِي بِتَدْبِيرِكَ لِي عَنْ تَدْبِيرِي

O my God, make Your management of
my affairs replace my management
of my affairs,

ilahi aghnini bitadbirika li `an tadbiri

میرے اللہ اپنے کے ذریعے مجھے میرے تدبیر بے نیاز کر دے

وَبِأَخْتِيَارِكَ عَنِ اخْتِيَارِي

make Your choice for me replace my
choice for myself,

wa bikhtiyarika `an ikhtiyari

میرے اللہ اپنی پسند کے ذریعے مجھے میری پسند سے بے نیاز کر دے

وَأَوْقِفْنِي عَلَى مَرَاكِزِ اضْطِرَّارِي

and make me stop at the points of
emergency.

wa awqifni `ala marakizi idtirari

اور پریشانی کے عالم میں مجھے ثابت قدم رکھ

إِلٰهِي اٰخْرِجْنِي مِنْ ذُلِّ نَفْسِي

**O my God, (please do) take my out of
the humiliation of myself**

ilahi akhrijni min dhulli nafsi

میرے معبود مجھے میرے نفس کی پستی سے نکال لے

وَطَهِّرْ نِي مِنْ شَكِّي وَشِرْكِي

and purify me from my suspicion and
polytheism

wa tahhirni min shakki wa shirki

مجھے شک اور شرک سے پاک کر دے

قَبْلَ حُلُولِ رَمْسِي

before I enter my grave.

qabla hululi ramsi

قبل اسکے کہ میں قبر میں جاؤں،

بِكَ أَنْتَصِرُ فَأَنْصُرْنِي

**Only through You do I achieve victory;
so, (please do) give me victory.**

bika antasiru fansurni

تجھ سے مدد چاہتا ہوں میری مدد فرما

وَعَلَيْكَ اتَّوَكَّلُ فَلَا تَكِلْنِي

Only upon You do I rely; so, do not refer me to anyone else.

wa `alayka atawakkalu fala takilni

تجھ پر بھروسہ کرتا ہوں پس مجھے چھوڑ نہ دے

وَإِيَّاكَ أَسْأَلُ فَلَا تُخَيِّبْنِي

**Only You do I beseech; so, do not
disappoint me.**

wa iyyaka as'alu fala tukhayyibni

تجھ سے مانگتا ہوں پس ناامید نہ کر

وَفِي فَضْلِكَ ارْتَعَبُ فَلَا تَحْرِمْنِي

Only for Your favors do I desire; so, do not deprive me (of Your favors).

wa fi fadlika arghabu fala tahrimni

تیرے فضل کی آس لگائی ہے پس مجھے محروم نہ کر

وَبِجَانَابِكَ أَنْتَسِيبُ فَلَا تُبْعِدْنِي

**Only to Your side do I resort; so, do
not set me aside.**

wa bijanabika antasibu fala tub`idni

تیری بارگاہ سے تعلق جوڑا ہے پس مجھے دور نہ فرما

وَبِابِكَ أَقِفُ فَلَا تَطْرُدْنِي

**At Your door only do I stand; so, do
not drive me away.**

wa bibabika aqifu fala tatrudni

تیرا دروازہ کھٹکھٹاتا ہوں پس مجھے بھگانے دے

إِلٰهِي تَقَدَّسَ رِضَاكَ اِنْ يَكُوْنُ لَكَ عِلَّةٌ مِنْكَ

O my God, Your pleasure is too sanctified to receive a defect from You;

ilahi taqaddasa ridaka an yakuna lahu `illatun minka

میرے اللہ تیری رضا پاک ہے ممکن نہیں اس میں تیری طرف سے نقص آئے

فَكَيْفَ يَكُونُ لَهُ عِلَّةٌ مِنِّي؟

hence, how can it receive a defect
from me?

fakayfa yakunu lahu `illatun minni

پھر کیسے ممکن ہے کہ میں اسے نقص دار کہوں

إِلَهِي أَنْتَ الْغَنِيُّ بِذَاتِكَ أَنْ يَصِلَ إِلَيْكَ النَّفْعُ مِنْكَ

O my God, You are too self-sufficient by Yourself
to be benefited by Yourself;

*ilahi anta alghaniyyu bidhatika an yasila ilayka alnnaf`u
minka*

میرے اللہ تو اپنی ذات میں بے نیاز ہے اس سے کہ تجھے اپنی ذات سے نفع پہنچے

فَكَيْفَ لَا تَكُونُ غَنِيًّا عَنِّي؟

hence, how can You not be self-sufficient from me?

fakayfa la takunu ghaniyyan `annai

کیوں کر تو مجھ سے بے نیاز نہ ہوگا

إِلَهِي إِنَّ الْقَضَاءَ وَالْقَدَرَ يُمَنِّينِي

O my God, fate awakens my hope

ilahi inna alqada'a walqadara yumannini

میرے اللہ قضا و قدر مجھ کو آرزو مند بناتی ہے

وَإِنَّ أَهْوَىٰ بِي وَثَائِقِ الشَّهْوَةِ اسْرَانِي

and whom has enchained me with the
firm chains of lust;

*wa inna alhawa biwatha'iqi alshshahwati
asarani*

اور خواہش نفس مجھے آرزوؤں کا قیدی بنا لیتی ہے

فَكُنْ أَنْتَ النَّصِيرِي

so, (please do) be my Supporter

fakun anta alnnasira li

پس تو میرا مددگار بن جا

حَتَّى تَنْصُرَنِي وَتُبَصِّرَنِي

so that You shall back me and show
me the right path.

hatta tansurani wa tubassirani

تاڪه ڪامياب هو جاؤں بيٺا هو جاؤں

وَاعْنِينِي بِفَضْلِكَ

**And (please do) help me (to dispense
with anyone else) through Your
favours**

wa aghnini bifadlika

اور اپنے فضل سے مجھ کو بے نیاز کر دے

حَتَّى اسْتَغْنِي بِكَ عَنْ طَلْبِي

so that I shall depend upon You
exclusively in my requests.

hatta astaghniya bika `an talabi

تا کہ تیرے ذریعے حاجت سے بے نیاز ہو جاؤں

أَنْتَ الَّذِي أَشْرَقْتَ الْأَنْوَارَ فِي قُلُوبِ أَوْلِيَاءِكَ

It is You Who have lit the illuminations in the hearts of Your intimate servants

anta alladhi ashraqta al'anwara fi qulubi awliya'ika

تو وہ ہے جس نے اپنے دوستوں کے دلوں کو نور کی شعاؤں سے روشن کر دیا

حَتَّى عَرَفُواكَ وَوَحَّدُواكَ

so that they have recognized and
testified Your Oneness.

hatta `arafuka wa wahhaduka

تو انہوں نے تجھے پہچانا اور تجھے ایک مانا اور

وَأَنْتَ الَّذِي أزلتَ الْأَغْيَارَ عَنْ قُلُوبِ أَحِبَّائِكَ

**It is You Who have removed love for others
from the hearts of Your lovers**

*wa anta alladhi azalta al'aghyara `an qulubi
ahibba'ika*

تو وہ ہے جس نے اپنے دوستوں کے دلوں سے غیروں کو دور کر دیا

حَتَّى لَمْ يُحِبُّوْا سِوَاكَ

so that they have loved none save You

hatta lam yuhibbu siwaka

تو وہ سوائے تیرے کسی سے محبت نہیں رکھتے

وَلَمْ يَلْجَاوْا إِلَىٰ غَيْرِكَ

and they have resorted to none save
You.

wa lam yalja'u ila ghayrika

اور تیرے غیر کی پناہ نہیں لیتے

أَنْتَ الْمُؤْنِسُ لَهُمْ

You alone are entertaining them

anta almu'nisu lahum

اس وقت تو ہی انکا ہمدم ہے

حَيْثُ أَوْحَشَتْهُمُ الْعَوَالِمُ

when they have felt lonely because of
the other worlds.

haythu awhashat-hum al`awalimu

جب زمانہ ان کو ہراساں کرے

وَأَنْتَ الَّذِي هَدَيْتَهُمْ

You alone have guided them

wa anta alladhi hadaytahum

اور تو وہ ہے جس نے ان کی رہنمائی کی

حَيْثُ اسْتَبَانَتْ لَهُمُ الْمَعَالِمُ

so that all other worlds manifested themselves before them.

haythu istabanat lahum alma`alimu

جب وہ تیرے نشان و برہان سے دور ہوئے

مَاذَا وَجَدَ مَنْ فَقَدَكَ؟

**What can one who misses You find
any substitute?**

madha wajada man faqadaka

اس نے کیا پایا جس نے تجھے کھویا

وَمَا الَّذِي فَقَدَ مَنْ وَجَدَكَ؟

What can one who finds You miss anything else?

wa ma alladhi faqada man wajadaka

اور اس نے کچھ نہ کھویا جس نے تجھ کو پایا

لَقَدْ خَابَ مَنْ رَضِيَ دُونَكَ بَدَلًا

Definitely, failing is he who has accepted anyone other than You as substitute.

laqad khaba man radiya dunaka badalan

اور یقیناً ناکام ہو جو تیری بجائے کسی اور کو پسند کرنے لگا

وَلَقَدْ خَسِرَ مَنْ بَغَىٰ عَنْكَ مُتَحَوِّلاً

**Definitely, loser is he who have desired
for anyone other than You.**

*wa laqad khasira man bagha `anka
mutahawwilan*

اور وہ گھائے میں پڑا جو سرکشی کیساتھ تجھ سے پھر گیا

كَيْفَ يُرْجَى سِوَاكَ

**How can anyone other than You be
hoped**

kayfa yurja siwaka

كس طرح تيرے غير سے اميد رکھی جاسکتی ہے

وَأَنْتَ مَا قَطَعْتَ الْإِحْسَانَ؟

**whilst You have never stopped Your
bounties?**

wa anta ma qata`ta al'ihsana

جبکہ تیرا احسان و کرم رکتاہی نہیں

وَ كَيْفَ يُطْلَبُ مِنْ غَيْرِكَ

How can anyone other than You be
besought

wa kayfa yutlabu min ghayrika

اور کیونکر تیرے غیر سے سوال کیا جاسکتا ہے

وَأَنْتَ مَا بَدَّلْتَ عَادَةَ الْإِمْتِنَانِ؟

**whilst You have never changed Your
habit of ceaseless bestowal?**

wa anta ma baddalta `adata alimtinani

جبکہ تیرے فضل و احسان کرنے کی عادت میں تبدیلی نہیں آتی

يَا مَنْ اِذَا قَ اجِبَاءُكَ حَلَاوَةَ الْمُوْا نَسَةِ

**O He Who has made His lovers the
sweet taste of entertainment;**

ya man adhaqa ahibba'ahu halawata almu'anasati

اور وہ جو اپنے دوستوں کو الفت کی مٹھاس چکھاتا ہے

فَقَامُوا بَيْنَ يَدَيْهِ مُتَمَلِّقِينَ

therefore, they have stood up before
Him flattering Him!

faqamu bayna yadayhi mutamalliqina

پس وہ اس کے حضور تعریفیں کرتے کھڑے ہو جاتے ہیں

وَيَا مَنْ الْبَسَ أَوْلِيَاءَهُ مَلَائِسَ هَيْبَتِهِ

O He Who has dressed His intimate servants the garments of fearing Him;

wa ya man albasa awliya'ahu malabisa haybatihi

اے وہ جو اپنے دوستوں کو اپنی ہیبت کا لباس پہناتا ہے

فَقَامُوا بَيْنَ يَدَيْهِ مُسْتَغْفِرِينَ

therefore, they have stood before Him
seeking His forgiveness!

faqamu bayna yadayhi mustaghfirina

تو وہ اسکے سامنے کھڑے ہوتے ہیں بخشش مانگتے ہیں

أَنْتَ أَذْكَرُ قَبْلَ الَّذِينَ أَذْكَرِينَ

You do mention the others (with bounties) before they mention You.

anta aldhdhakiru qabla aldhdhakirina

تو یاد کرنے والوں سے پہلے انکو یاد رکھنے والا ہے

وَأَنْتَ الْبَادِيُّ بِالْإِحْسَانِ قَبْلَ تَوَجُّهِ الْعَابِدِينَ

You do spread Your compassion before the worshippers direct towards You.

wa anta albadī'u bil'ihسانی qabla tawajjuhi al`abidina

تو احسان میں ابتدا کرنے والا ہے عبادت گزاروں کے توجہ کرنے سے پہلے

وَأَنْتَ الْجَوَادُ بِالْعَطَاءِ قَبْلَ طَلْبِ الطَّالِبِينَ

You do give generously before You are asked.

wa anta aljawadu bil`ata'i qabla talabi alttalibina

تو عطا میں اضافہ کرنے والا ہے مانگنے والوں کے مانگنے سے پہلے

وَأَنْتَ الْوَهَّابُ ثُمَّ لِمَا وَهَبْتَ لَنَا مِنَ الْمُسْتَقْرِرِ ضِيْنِ

You do bestow upon us and then borrow from us
that which You have bestowed upon us.

*wa anta alwahhabu thumma lima wahabta lana min
almustaqridina*

تو بہت دینے والا ہے پھر اس میں سے بطور قرض مانگتا ہے جو کچھ تو نے ہمیں دیا ہے

إِلٰهِي أَطْلُبُنِي بِرَحْمَتِكَ حَتَّىٰ أَصِلَ إِلَيْكَ

O my God, (please do) refer to me with Your mercy so that I will appear before You.

ilahi utlubni birahmatika hatta asila ilayka

میرے اللہ اپنی رحمت سے مجھ کو بلا لے تاکہ میں تیرے حضور پہنچ سکوں

وَأَجْذِبْنِي بِمَنِّكَ حَتَّى أَقْبِلَ عَلَيْكَ

(Please do) draw me towards You through
Your endless favoring so that I will
advance to You.

wajdhibni bimannika hatta uqbila `alayka

مجھے اپنی طرف کھینچ لے تاکہ تیری بارگاہ میں آسکوں

إِلَهِي إِنَّ رَجَائِي لَا يَنْقَطِعُ عَنْكَ وَإِنْ عَصَيْتُكَ

O my God, verily, my hope for You does not
cease despite that I may disobey You.

*ilahi inna raja'i la yanqati`u `anka wa in
`asaytuka*

میرے اللہ بے شک میری آس تجھ سے نہیں ٹوٹے گی اگرچہ میں تیری نافرمانی کروں

كَمَا اِنَّ خَوْفِي لَا يُزَايِلُنِي وَإِنْ اطَعْتُكَ

Similarly, my fear from You does not leave me
even if I obey You.

kama anna khawfi la yuzayiluni wa in ata` tuka

جیسا کہ میرا خوف دور نہ ہوگا اگرچہ میں تیری اطاعت بھی کروں

فَقَدْ دَفَعْتَنِي الْعَوَالِمُ إِلَيْكَ

**The Worlds have pushed me towards
You**

faqad dafa`atni al`awalimu ilayka

پس زمانے کی سختیوں نے مجھ کو تیری طرف دھکیل دیا

وَقَدْ أَوْقَعَنِي عِلْمِي بِكَرَمِكَ عَلَيْكَ

and my acquaintance with Your
magnanimity has led me to You.

wa qad awqa`ani `ilmi bikaramika `alayka

اور تیری نوازش کے علم نے تیری بارگاہ میں پہنچا دیا

إِلَهِي كَيْفَ أَخِيبُ وَأَنْتَ أَمَلِي؟

O my God, how can I fail whilst You are
my hope?

ilahi kayfa akhibu wa anta amali

میرے اللہ کیونکر ناامید ہو جاؤں جب کہ تو میری آرزو ہے

اَمْ كَيْفَ اِهَانُ وَعَلَيْكَ مُتَّكِلِي؟

How can I be humiliated whilst I
depend upon You?

am kayfa uhanu wa `alayka muttakali

یا کیسے پست ہوں گا جب کہ میرا بھروسہ تجھ پر ہے

إِلَهِي كَيْفَ اسْتَعِزُّ وَفِي الذُّلِّ إِتَاءُ كَرْتَنِي؟

**How can see dignity if You fix me in
humiliation?**

*ilahi kayfa asta`izzu wa fi aldhhdhillati
arkaztani*

میرے اللہ کیسے عزت کا دعویٰ کروں جب کہ اس خواری میں تو نے مجھے یاد کیا

أَمْ كَيْفَ لَا أَسْتَعِزُّ وَإِلَيْكَ نَسَبْتَنِي؟

**How can I not see dignity whilst You
have referred me to You?**

am kayfa la asta`izzu wa ilayka nasabtani

یا کیسے عزت کا دعوا کروں میری نسبت تیری طرف ہے

إِلَهِي كَيْفَ لَا أَفْتَقِرُ وَأَنْتَ الَّذِي فِي
الْفُقَرَاءِ أَقَمْتَنِي؟

O my God, how can I not be needy whilst it is You
Who have lodged me among the needy?

ilahi kayfa la aftaqiru wa anta alladhi fi alfuqara'i aqamtani

میرے اللہ کیونکر فقیر نہ بنوں جب کہ تو نے مجھے فقیروں کی صف میں رکھا ہے

أَمْ كَيْفَ افْتَقِرُ وَأَنْتَ الَّذِي بِجُودِكَ اغْنَيْتَنِي؟

How can I be needy whilst You have made me rich
out of Your magnanimity?

am kayfa aftaqiru wa anta alladhi bijudika aghnaytani

یا کسیے میں فقیر بنوں جب کہ تو نے مجھ کو اپنی عطا سے غنی کیا ہوا ہے

وَأَنْتَ الَّذِي لَا إِلَهَ غَيْرُكَ

It is You, there is no god save You,

wa anta alladhi la ilaha ghayruka

اور تو وہ ہے کہ تیرے سوا کوئی معبود نہیں

تَعَرَّفْتَ لِكُلِّ شَيْءٍ فَمَا جَاهَلَكَ شَيْءٌ

Who have introduced Yourself to all things;
therefore, nothing has ever ignored You.

ta`arrafta likulli shay'in fama jahilaka shay'un

تو نے ہر چیز کو اپنی پہچان کرا لی پس کوئی چیز نہیں جو تجھے پہچانتی نہ ہو

وَأَنْتَ الَّذِي تَعَرَّفْتَ إِلَيَّ فِي كُلِّ شَيْءٍ

**It is You Who have introduced Yourself to
me in all things;**

wa anta alladhi ta`arrafta ilayya fi kulli shay'in

اور تو وہ ہے جس نے ہر چیز کے ذریعے مجھے اپنی معرفت کرائی

فَرَأَيْتَكَ ظَاهِرًا فِي كُلِّ شَيْءٍ

therefore, I have seen You Manifest in
all things.

fara'aytuka zahiran fi kulli shay'in

پس میں نے تجھے ہر چیز میں عیاں و نمایاں دیکھا

وَأَنْتَ الظَّاهِرُ لِكُلِّ شَيْءٍ

It is You Who give manifestation to all things.

wa anta alzzahiru likulli shay'in

اور توہر چیز پر ظاہر و آشکار ہے

يَا مَنْ اُسْتَوَىٰ بِرَحْمَانِيَّتِهِ

**O He Who is firm in power through His
All-beneficence;**

ya man istawa birahmaniyyatihi

اے وہ جو اپنی رحمت عامہ کیساتھ قائم ہے

فَصَارَ الْعَرْشُ غَيْبًا فِي ذَاتِهِ

therefore, the Throne has become
unseen in His Essence.

fasara al`arshu ghayban fi dhatihi

کہ عرش اس کی ذات میں نہاں ہو گیا ہے

مَحَقَّتِ الْأَثَارَ بِالْأَثَارِ

**You have erased the traces by the
traces;**

mahaqta al'athara bil'athari

تو نے اپنی نشانیوں سے دیگر نشانیوں کو مٹا دیا

وَلَحَوَّتَ الْأَغْيَارَ بِمُحِيطَاتِ أَفْلَاكِ الْأَنْوَارِ

and You have erased the changeable by the
surroundings of the orbits of lights.

wa mahawta al'aghyara bimuhitati aflaki al'anwari

تو نے اپنے غیروں کو نورانی آسمانوں کے حلقوں میں نابود کر دیا

يَا مَنْ أَحْتَجَبَ فِي سُرَادِقَاتِ عَرْشِهِ

**O He Who has screened Himself in the
curtains of His Throne;**

ya man ihtajaba fi suradiqati `arshihi

اے وہ جو اپنے عرش کی چلمنوں میں پنہاں ہو گیا

عَنْ أَنْ تُدْرِكَهُ الْأَبْصَارُ

**hence, He cannot be comprehended
by visions!**

`an an tudrikahu al-absaru

دیکھتی آنکھیں اسے دیکھ نہیں پاتیں

يَا مَنْ تَجَلَّى بِكَمَالِ بَهَائِهِ

**O He Who has manifested Himself with
His perfect Magnificence;**

ya man tajalla bikamali baha'ih

اے وہ جس نے اپنے نور کامل کا جلوہ دکھایا

فَتَحَقَّقَتْ عَظَمَتُهُ مِنَ الْإِسْتِوَاءِ

therefore, His Grandeur of being firm
in power.

fatahaqqaqat `azamatuhu min alistiwa'i

تو اس کی عظمت قائم و برقرار ہو گئی

كَيْفَ تَخْفَى وَأَنْتَ الظَّاهِرُ؟

How can You be hidden whilst You are the Manifest (of all things)?

kayfa takhfa wa anta alzzahiru

کیونکر پوشیدہ ہے تو جب کہ آشکار ہے

أَمْ كَيْفَ تَغِيبُ وَأَنْتَ الرَّاقِبُ الْحَاضِرُ؟

Or how can You be absent whilst You are the
Watcher (over all things) and the Present (at all
times).

am kayfa taghibu wa anta alrraqibu alhadiru

یا کیسے تو پنہاں ہے جبکہ تو نگہبان اور حاضر ہے

إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

Verily, You have power over all things.

innaka `ala kulli shay'in qadirun

بے شک تو ہر چیز پر قدرت رکھتا ہے

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ وَحْدَهُ

All praise be to Allah alone.

walhamdu lillahi wahdahu

اور اللہ کیلئے حمد ہے جو یکتا ہے۔

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

**O' Allah send Your blessings on
Muhammad
and the family of Muhammad.**

***allahumma salli `ala muhammadin wa ali
muhammadin***

**Please recite
Sūrat al-Fātiḥah
for
ALL MARHUMEEN**

For any errors / comments please write to: duas.org@gmail.com

Kindly recite Sura E Fatiha for Marhumeen of all those who have worked towards making this small work possible.